

Trang Nhà Quảng Đức



Mật Tông

Mật Tạng Bộ 1 _ No.873 (Tr.299 _Tr.310)

KIM CƯƠNG ĐỈNH LIÊN HOA BỘ TÂM NIỆM TỤNG NGHI QUỸ _MỘT QUYỂN_

*Hán dịch: Khai Phủ Nghi Đồng Tam Ty_ Đắc Tiến Thí Hồng Lô Khanh_ Túc Quốc Công, thực ấp gồm ba ngàn hộ_ Ban áo tía tặng Tư Không, tên thụy là Đại Giám, tên hiệu chính là Đại Quảng Trí_ Chùa Đại Hưng Thiện_ Tam Tạng Sa Moân **BẮT KHÔNG phụng chiếu dịch***

Phục hồi Phan Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

Quy mệnh lễ Phổ Hiền (Samanta-bhadra)
Kim Cương Liên Hoa Thủ (Vajra-padma-pàñi)
Nói tu Pháp Du Già
Trước nên lễ Tam Bảo
Quy dài chấp tay sen (Liên Hoa Hợp Chương)
Vận tâm đối Thánh Chúng
Bày tội nên tùy hỷ

Tiếp quán tất cả Pháp
Xa lìa nơi bụi dơ
Nên tụng Chân Ngôn này
Khí Giới đều trong sạch
Tịnh Địa Chân Ngôn là:
An, la nho ba nga đá, tát phộc đạt ma
𑖀𑖄 𑖤𑖗𑖞𑖚 𑖔𑖤𑖖𑖙𑖞𑖔𑖚𑖔𑖤𑖚𑖞𑖔𑖤𑖚𑖞𑖔𑖚𑖔𑖤𑖚𑖞𑖔𑖚
OM – RÀJA UPAGATAḤ SARVA DHARMA

Tiếp nên tịnh ba Nghiệp
Quán Pháp vốn thanh tịnh
Tụng Chân Ngôn Minh này
Ba nghiệp đều trong sạch
Tịnh Thân Chân Ngôn là:
Sa-phộc bà phộc truyệt đà, tát phộc đạt ma
𑖤𑖚𑖞𑖚𑖞𑖚𑖞𑖚𑖞𑖚𑖞𑖚𑖞𑖚𑖞𑖚𑖞𑖚𑖞𑖚𑖞𑖚𑖞𑖚𑖞𑖚𑖞𑖚𑖞𑖚𑖞𑖚
SVABHÀVA 'SUDDHA – SARVA DHARMA

Do Chân Ngôn này nên
Thân đó thành Pháp Khí
Ở hư không quán Phật
Đầy khắp như hạt mè
Ất tụng **Biến Chiếu Minh**
Rõ ràng thấy chư Phật
Quán Phật Chân Ngôn là:
Khiêm, phộc nhật-la đà đở
丈 向忝四加
KHAM – VAJRADHÀTU

Tưởng chữ **Hồng** (嫿-HÙM) ở tim
Biến thành chày Ngũ Cổ
Nên tưởng khắp trong thân
Hết thấy số bụi nhỏ
Là Kim Cương Tát Đỏa (Vajrasatva)
Kim Cương Chưởng duỗi tý (cánh tay)
Toàn thân chạm đất lễ
Xả thân khắp Pháp Giới
Phụng hiến A Súc Tôn (Akṣobhya_Bất Động Phật)
Lễ khắp phụng sự Phật
Chân Ngôn là:

**An, tát phộc đát tha nga đa bố nho ba tát-tha năng dã đát-ma nam, nễ lý-gia đa dạ nhĩ ,
tát phộc đát tha nga đá, phộc nhật-la tát đát-phộc địa sắt-tra sa-phộc hàm hồng**

較 屹澹凹卡丫凹 幫介 扔辱左伏 狛撻脩 市淘凹 仲亦 屹澹 凹卡丫凹
向忝屹班囚沓 颯伐 嫿

OM – SARVA TATHÀGATA PÙJA PASVANÀYA ATMANÀM NIRYÀTA YÀMI –
SARVA TATHÀGATA VAJRASATVA ADHIṢṬA SVÀMAM – HÙM.

Tiếp tưởng chữ **Đát-lạc** (獮-TRÀH)
Ở trán, báu Kim Cương
Tưởng thân là hình báu
Số bụi nhỏ trong thân
Tưởng thành Kim Cương Tạng (Vajra-garbha)
Toàn thân dùng trán lễ
Kim Cương Chưởng ở tim
Phụng hiến Bảo Sinh Tôn (Ratna-sambhava)
Tưởng ở vô biên cõi
Đầu đội mào Ngũ Phật
Rưới tất cả Phật Đỉnh
Chân Ngôn là:

**An, tát phộc đát tha nga đa bố nhạ tỳ sái ca gia đát-ma nam, nễ lý-gia đa dạ nhĩ tát phộc
đát tha nga đá, phộc nhật-la la đát-năng tỳ sần giả hàm, đát-lạc**

較 屹澹 凹卡丫凹 幫灰石宇乙伏 狛撻脩 市淘凹 仲亦 屹楠 凹卡丫凹 向忝先寒
狛石趨弋 伐 獮

OM – SARVA TATHÀGATA PÙJA ABHIṢAIKÀYA ATMANÀM NIRYÀTA YÀMI –
SARVA TATHÀGATA VAJRA RATNA ABHIṢIṢCA MAM – TRÀH.

Quán **Hột-lý** (獾-HRÌH) ở miêng

Liên tưởng sen tám cánh
Quán thân là hoa sen
Số bụi nhỏ trong thân
Tưởng thành Kim Cương Pháp (Vajra-dharma)
Toàn thân dùng miệng lễ
Kim Cương Chưởng ở đỉnh
Phụng hiến Vô Lượng Thọ (Amitayus)
Tưởng khắp các Phật Hội
Mà thỉnh chuyển Pháp Luân
Chân Ngôn là:

**An, tát phộc đát tha nga đa bố nộ, bát-la phộc lý-đa na gia đát-ma nam, nễ lý-gia đa gia
nhĩ, tát phộc đát tha nga đa phộc nhật-la đạt ma, bát-la phộc lý-đa gia, hàm, hột-ly**

較 屹濤 凹卡丫凹 幫介 盲向彎左伸撻脩 市淘凹 仲帆 屹濤 凹卡丫凹 向忝叻猻
盲向彎左伏 伐 猻

OM – SARVA TATHÀGATA PÙJA PRAVARTTANÀYA ATMANÀM NIRYÀTA YÀMI –
SARVA TATHÀGATA VAJRA DHARMA PRAVARTTÀYA MAM – HRÌH.

Tưởng chữ **Ac** (姦 _AH) ở đỉnh
Biến làm nghiệp Kim Cương
Quán thân là Kim Cương
Số bụi nhỏ trong thân
Đều thành Kim Cương Nghiệp (Vajra-karma)
Toàn thân dùng đỉnh lễ
Kim Cương Chưởng ngang tim
Phụng hiến Bất Không Tôn (Amogha-siddhi_Bất Không Thành Tự Phật)
Tưởng ở khắp Tập Hội
Quán thân Kim Cương Nghiệp
Mà làm cúng dường lớn
Chân Ngôn là:

**An, tát phộc đát tha nga đa bố nộ yết ma nê, a đát-ma nam, nễ lý-gia đa dạ nhĩ, tát phộc
đát tha nga đa phộc nhật-la yết ma, củ lô hàm, ác ác ác**

較 屹濤 凹卡丫凹 幫介一猻仗 挑撻脩 市淘凹 仲亦 屹濤 凹卡丫凹 向忝一猻
乃冰 伐 姦 姦 姦

OM – SARVA TATHÀGATA PÙJA KARMAṆI ATMANÀM NIRYÀTA YÀMI – SARVA
TATHÀGATA VAJRA KARMA KURU MAM – AH AH AH.

Tiếp kết Kim Cương Trì Đại Ấn
Thiền Tuệ (Ngón cái phải và ngón út trái) Đan Trí (ngón út phải và ngón cái trái) cài ngược
nhau

Gối phải sát đất, để (Ấn) trên đỉnh
Mỗi mỗi tưởng lễ chân Như Lai
Duỗi ngón từ đỉnh như rũi đai
Từ tim xoay chuyển như thế múa
Kim Cương Hợp Chưởng để trên đỉnh
Chân Ngôn là:

**An, tát phộc đát tha nga đa, ca gia, phộc, chỉ đa, phộc nhật-la phộc ca nam, ca lỗ nhĩ. An,
phộc nhật-la vật**

較 屹濤 凹卡丫凹 乙伏 名唏柰 向忝向剛脩 一勿亦 馮 向忝 酮

* OM – SARVA TATHÀGATA KÀYA VÀK- CITTA VAJRA VANDANÀM KARA UMI –
OM VAJRA VÌH.

Quy mệnh mười phương Chính Đẳng Giác
Diệu Pháp tối thắng, chúng Bồ Tát
Dùng Nghiệp thanh tịnh Thân Khẩu Ý
Ân cần chấp tay cung kính lễ.

Vô thủy luân hồi trong các Hữu (Mọi cõi)
Nghiệp Thân Khẩu Ý đã sinh tội
Như Phật Bồ Tát đã sám hối
Nay con trần sám cũng như vậy.

Trong Hạnh Nguyên, Chư Phật Bồ Tát
Ba Nghiệp Kim Cương nơi sinh phước
Duyên Giác, Thanh Văn với Hữu Tình
Gom chứa căn lành, tùy hỷ hết

Tất cả Thế Đẳng ngôi Đạo Trường
Hé mở mắt Giác soi ba Hữu
Nay con quỳ gối ân cần thỉnh
Chuyển bánh xe Pháp Diệu Vô thượng.

Hết thầy Như Lai, chủ Tam Giới
Bậc đến Vô Dư Bát Niết Bàn
Con đều khuyến thỉnh khiến trụ lâu.
Chẳng bỏ Bi nguyện cứu thế gian.

Phước: Sám Hối, Tùy Hỷ, Khuyến Thỉnh.
Nguyện con chẳng mất Tâm Bồ Đề.
Chư Phật Bồ Tát trong Diệu Chúng
Thường làm bạn lành chẳng chán bỏ
Lìa nơi tám nạn, sinh không nạn
Túc Mệnh Trụ Trí Tướng nghiêm thân.
Mau lìa ngu mê đủ Bi Trí
Đều hay mãn túc Ba La Mật.
Giàu, vui, sung túc sinh Thắng Tộc
Quyến thuộc rộng nhiều thường thịnh vượng.
Bốn Vô Ngại Biện, mười Tự Tại
Sáu Thông, các Thiền đều viên mãn.
Như Kim Cương Tràng (Vajra Ketu) với Phổ Hiền (Samanta-bhadra)
Nguyện tán hồi hướng cũng như vậy.

Hành Giả nguyện rộng lớn
Tiếp nên phát Thắng Tâm
Nguyện tất cả Hữu Tình
Nơi Như Lai xứng tán
Thế Gian, Xuất Thế Gian
Mau thành Thắng Tất Địa.

Chân Ngôn là:

An, tát phộc đát tha nga đa thương tứ đát, tát phộc tát đỏa nam, tát phộc tất đà dước, tam ba nễ-diễn đam, đát-tha nga đa thất-giả địa để sắt xá đam

𨾏 屹楠 凹卡丫凹 奸帆資 屹楠 屹班觥 屹楠 帆益兆 戍扔渰越
凹卡丫凹痲囚凸拓左

OM – SARVA TATHÀGATA ‘SAMṢITÀḤ – SARVA SATVÀNÀM SARVA SIDDHAYAḤ,
SAMPADYATNÀM , TATHÀGATA’SÇA ADHITIṢṬANÀ

Ma (𨾏 _ MA) Tra (誑 _ T) làm hai mắt (phải, trái)

Nên quán là Nhật Nguyệt

Hai tay Kim Cương Quyền

Đều đặt ở cạnh eo

Nhìn khắp Phật trong Không.

Chư Phật đều vui vẻ.

Hết thấy nhóm hương, hoa

Với vật cùng dưỡng khác.

Nhân mắt này nhìn ngắm

Trừ dơ thành thanh tịnh

Tịch Trừ thành Kết Giới.

Chân Ngôn là:

An, phộc nhật-la niết-ly sắt-trí, ma tra

𨾏 向忝 吽油 𨾏誑

OM VAJRA DRṢṬI MAṬ

Phước Trí chấp hai vũ (chấp hai tay lại)

Mười độ (mười ngón tay) giao phần đầu.

Gọi là Kim Cương Chưởng (Vajra Jàli)

Đầu của tất cả Ấn.

Chân Ngôn là:

An, phộc nhật-lan, nhạ lý

𨾏 向忝灰印

OM – VAJRA JÀLI

Tứ Kim Cương Chưởng ấy

Mười Độ (10 ngón tay) kết làm Quyền

Gọi là Kim Cương Phộc (Vajra Bandha)

Hay giải Kiết Sử Phộc (sự trói buộc của Kiết Sử).

Chân Ngôn là:

Ấn, phộc nhật-la mãn đà

𨾏 向忝向神

OM – VAJRA BANDHA.

Liên dùng Kim Cương Phộc

Hay Tịnh Thức Thứ Tám (Alàya-vijñàna)

Cũng trừ giống (chủng) tạp nhiễm.

Hai chữ Đát_La (泣 _ TRÀ) Tra (誑 _ T)

Tưởng đặt ở hai vú

Hai Vũ (2 tay) Kim Cương Phộc

Kéo mở như trục cửa

Chân Ngôn là:

Phộc nhật-la, mãn đà, dát-la tra

向忝向神 泣誑

OM _ VAJRA BANDHA TRÀṬ

Liên dùng Kim Cương Phộc

Co Thiên Trí (2 ngón cái) vào chưởng.

Mở Đàn Tuệ (2 ngón út) Giới Phương (2 ngón vô danh)

Tưởng Triệu Trí **Vô Lậu.**

Nhập vào trong Tầng Thức.

Chân Ngôn là:

phộc nhật_la phệ xả, ác

向忝 洩甩在 玕

OM – VAJRA AVI'SA AH

Liên dùng Ấn Tướng trước

Tiến Lực (2 ngón trỏ) vịn Thiên Trí (2 ngón cái)

Đem phụ nơi Tâm Môn (cửa trái tim)

Trí Vô Lậu bền chắc

Chân Ngôn là:

phộc nhật_la mẫu sắt_trí, noan

向忝 黻油 圳

OM – VAJRA MUṢṬI VAM

Hai vũ (2 tay) Kim Cương Phộc.

Dựng Nhẫn Nguyệt (2 ngón giữa) như kim.

Vừa tụng Chân Ngôn xong.

Thân mình thành Phổ Hiền

Ngồi ở trên vành trăng

Trước thân quán Phổ Hiền

Chân Ngôn là:

Án , tam muội gia, tát-dát-noan

𨮒 屹互伏 焦

OM – SAMAYA STVAM

Hành Giả tiếp nên kết

Đại Thệ Chân Thật Khế

Hai vũ (2 tay) Kim Cương Phộc

Thẳng Đàn Tuệ (2 ngón út) Thiên Trí (2 ngón cái)

Nhẫn Nguyệt (2 ngón giữa) giao trong chưởng

Khiến mặt ngón hợp nhau.

Đem hai độ (2 ngón tay) khắc tim.

Gọi là Đại Bi Tiễn (Mũi tên Đại Bi)

Dùng bản Tâm chán lìa (yếm ly)

Tam Muội Gia **Cực Hỷ**

Cảnh giác Bản Thệ Nguyệt.

Chân Ngôn là:

Án ,Tam ma gia, hộc ,tô dát la tát-dát-noan

𦵀 屹互伏 𦵀 鈕先凹 𦵀

* OM – SAMAYA HOḤ SURATA STVAM

Hành Giả tiếp nên kết

Giáng Tam Thế Đại Ấn

Hai vũ(2 bàn tay) Phần Nộ Quyền

Đàn Tuệ (2 ngón út) móc kết lưng.

Tiến Lực (2 ngón trỏ) cứng hai lưng.

Thân tướng Phần Nộ Vương (Krodha Ràja)

Tám tay với bốn mặt

Cười giận, hình đáng sợ.

Bốn nanh, thân rực lửa

Co chân phải, thẳng (chân) trái.

Đạp Đại Thiên (Mahà deva) với Hậu (Uma phi)

Gần tiếng, tụng Chân Ngôn.

Xoay chuyển ở mười phương.

Chuyển trái là **Tịch Trừ**

Chuyển phải là **Kết Giới**.

Chân Ngôn là:

An, tô bà nễ, tô bà hồng, nghiệt lý ha noa, nghiệt lý ha noa, hồng nghiệt lý ha noa bá dã, hồng, a năng dã, hộc, bà nga noan, phộc nhật-la, hồng phát tra.

𦵀 鈕𦵀 𦵀 鈕𦵀 𦵀 鈕𦵀 𦵀 鈕𦵀 𦵀 鈕𦵀 𦵀 鈕𦵀 𦵀 鈕𦵀 𦵀 鈕𦵀

OM SUMBHA NISUMBHA HÙM _GRHṆA GRHṆA HÙM _ GRHṆA PAYA HÙM_ ANAYA HOḤ BHAGAVAM VAJRA HÙM PHAT.

Tiếp kết Kim Cương Liên

Hai vũ (2 tay) Kim Cương Phộc

Thẳng Đàn Tuệ (hai ngón út) Thiên Trí (hai ngón cái)

Tam Muội Gia **Liên Hoa**

Được thành Liên Hoa Bộ (Padma-kulàya)

Chủ Tế của Chuyển Luân

Chân Ngôn là:

Án, phộc nhật-la, bát na-ma, tam ma gia, tát-đát-phạm

𦵀 向忝扔痧 屹互伏 𦵀

OM – VAJRA PADMA SAMAYA STVAM

Trong Thức A Lại Gia (Alaya-Vijñàna)

Phản ngược chủng Bồ Đề

Tiếp kết **Pháp Luân Ấn**

Tôi phá Luân Yểm Ly

Tức Liên Hoa Ấn trước

Đàn Tuệ(hai ngón út) giao thẳng cứng

Kéo đẩy ở tim mình

Liên diệt Chủng Nhị Thừa

Chân Ngôn là:

Hồng, tra chỉ tát-bố tra gia, ma ha vĩ la nga, phộc nhật-lam, phộc nhật-la đà la, tát đế-duệ năng sách.

𦵀 巴𦵀 𦵀 巴伏 互扣 合全𦵀 向怪 向忝四先 屹抖 巧比

HÙM ṬAKKI SPHOṬAYA – MAHÀ VIRÀGA VAJRAM VAJRADHÀRA SATYE
NAṬHAḤ.

Tiếp kết **Đại Dục Ấn**

Hai vũ (2 tay) Kim Cương Phộc

Thiên (ngón cái phải) vào hổ khẩu Trí (ngón cái trái)

Tùy Tụng mà xuất nhập (ra vào)

Chân Ngôn là:

An, tô la đá, phộc nhật-lam, nhược, hồng, noan, hốc, tam ma gia tát đát-phạm

𨮒 鉏先凹 向怪 怕 𨮒 圳 旭 屹互伏 𨮒

OM – SURATA VAJRAM – JAḤ HÙM VAM HOḤ – SAMAYA STVAM.

Đại Lạc Bất Không Thân

Ấn kế giống như trên

Nguyện khắp các Hữu Tình

Mau chứng Như Lai Địa (Tathàgata Bhùmi)

Người Tu hành Du Già

Tự thành Trí sâu lớn (Đại thâm)

Mãn Bồ Đề đại dục

Viên thành chủng Đại Bi

Chân Ngôn là:

An, Ma ha tô khư, phộc nhật-lan sa đà gia, tát phộc tát đát-phệ tỳ-du, nhược, hồng, noan, hộc

𨮒 互扣 鉏几 向怪 州叻伏 屹楠 屹珞言 切 𨮒 嶧 𨮒

OM – MAHÀ SUKHA VAJRAM SÀDHAYA – SARVA SATVEBHYAḤ JAḤ HÙM VAM
HOḤ.

Tiếp kết **Câu Triệu Ấn**

Hai vũ (2 tay) Kim Cương Phộc

Duỗi Nhẫn Nguyện (hai ngón giữa) như Kim

Co Tiến Lực (hai ngón trở) như câu (móc câu)

Khởi Tâm Đại Bi Mẫn

Đến, đi mà quán tưởng

Triệu các tội Hữu Tình

Ba nẻo ác thân mình

Triệu mọi tội vào chưởng (lòng bàn tay)

Màu đen như mây mù

Đa số là hình Quỷ

Chân Ngôn là:

An, tát phộc bá ba, ca lý-sái noa, phộc nhật-la tát đát-phộc, tam ma gia, hồng phát tra

𨮒 屹楠 扒扒一溶仕向忝屹兹 屹互伏 𨮒 民誑

OM - SARVA PÀPA AKARṢANA VAJRASATVA SAMAYA – HÙM PHAṬ

Tiếp kết **Tội Tội Ấn**

Tám Độ (tám ngón tay) cùng cài trong

Nhẫn Nguyện (hai ngón giữa) dựng như trước

Nên quán Chày Độc Cổ

Cần quán thân tướng mình

Biến thành Giảng Tam Thế (Trailokya Vijaya)

Gần tiếng tụng Chân Ngôn
Nội tâm khởi Từ Bi
Nhấn Nguyện (hai ngón giữa) vỗ ba lần
Phá các tội Hữu Tình
Đều tịnh trừ ba ác
Chân Ngôn là:

An, Phộc nhật-la bá ni, vĩ tát-phổ tra gia - Tát phộc bá gia mẫn đà na nễ, bát-la mưu cật-sái gia- Tát phộc bá gia nga đễ tỳ-dược, tát phộc tát đát-phộc, tát phộc đát tha nga đa, phộc nhật-la tam ma gia, hồng đát-la tra.

𑖀 向忝扒仗 合厘巴伏 屹漚 扒扔 向神左市 盲伏朴伏 屹楠 扒伏 丫包言
屹楠屹兹 屹漚 凹卡丫凹 向忝 屹互伏 嫗 氛誑

OM - VAJRAPANI VISPHOTAYA SARVA PAPA BANDHANANI PRAMOKSAYA
SARVA PĀYAGATEBHYAḤ SARVA SATVA – SARVA TATHĀGATA VAJRA SAMAYA
HUM TRAT .

Tiếp tịnh ba nghiệp chướng
Khiến diệt nghiệp quyết định
Hai vũ (2 tay) Kim Cương Chướng
Tiến Lực (hai ngón trở) co lỏng hai
Thiền Trí (hai ngón cái) đè hai độ (hai ngón trở)
Kết Nghiệp Chướng Trừ này
Chân Ngôn là:

An, Phộc nhật-la yết ma, vĩ du đà gia, tát phộc phộc la noa nễ, mẩu đà tát đễ duệ năng, hồng.

𑖀 向忝一猊 合夸盍伏 屹楠 洮向先仕市 后益 屹芒巧 嫗

OM – VAJRA-KARMA VI'SUDDHĀYA SARVA AVARAṆANI _ BUDDHA SATYENA
HUM.

Tiếp thành Tâm Bồ Đề (Bodhi-citta)
Khiến ta người viên mãn
Ấn như Liên Hoa Khế
Đặt bên trái đỉnh đầu
Chân Ngôn là:

An, chiến nại-lô đa lê, tam mạn đa bà nại-la chỉ la ni, ma ha phộc nhật-lý ni, hồng

𑖀 弋趨柰刑 屹互寒矛治 丁先仗 互扣 向忝仗 嫗
OM – CANDRA UTTARE SAMANTABHADRA KIRANI – MAHĀ VAJRIṆI HUM.

Vận tâm các Hữu Tình
Trên trăng , uy Như Lai
Mau thành như Phổ Hiền
Kinh Du Già đã nói
Nên kết Già Phu Tọa
Chẳng lay động chi tiết
Nên kết Ấn **Đẳng Trì**
Hai vũ(2 tay) Kim Cương Phộc
Ngửa đặt ở dưới rốn
Thẳng thân đừng lay động
Lưỡi trụ trên nóc họng

Ngưng thở khiến vi tế (nhỏ nhiệm)
Đế quán (chân thành quán) các Pháp Tính
Đều do ở tâm mình
Phiền Não, Tùy Phiền Não
Nhóm: Uẩn, Giới, các Nhập
Đều như huyễn, dương diệm (ảo ảnh do bóng nắng)
Như thành Càn Thát Bà
Cũng như vòng lửa xoay
Như tiếng dội trong hang
Như vậy Đế Quán xong
Chẳng thấy ở thân tâm
Trụ tịch diệt bình đẳng

Cứu cánh chân thật Trí

Liên quán trong Hư Không
Chư Phật như hạt mè
Trần đầy Hư Không Giới
Tưởng thân chứng Thập Địa
Trụ ở bờ như Chân (như Chân Tế)
Các Như Lai trong Không
Búng tay rồi cảnh giác
Nói rằng: *Thiện Nam Tử !*
Nơi sở chứng của người
Là Nhất Đạo thanh tịnh
Kim Cương dụ Tam Muội
Với đẳng Tát Bà Nhược (Sarva jña – Nhất Thiết Trí)
Còn chưa thể chứng biết
Đừng cho đây là đủ
Nên mãi tức phổ Hiền
Mới thành Tối Chánh Giác
Thân tâm chẳng lay động
Trong Định, lễ chư Phật
Chân Ngôn là:

Ấn, tát phộc đát tha nga đa, ba na mã na nam, ca lố nhĩ

𑖀 𑖄𑖔𑖔 𑖄𑖔𑖔 𑖄𑖔𑖔 𑖄𑖔𑖔 𑖄𑖔𑖔 𑖄𑖔𑖔 𑖄𑖔𑖔 𑖄𑖔𑖔 𑖄𑖔𑖔

OM – SARVA TATHAGATA PĀDA VANDANĀM KARA UMI.

Hành Giả nghe cảnh giác
Trong Định. lễ khắp xong
Nguyện xin các Như Lai
Chỉ con nơi Sở Hành
Chư Phật cùng bảo rằng
Người nên quán tự tâm (tâm của mình)
Đã nghe lời ấy xong
Như giáo quán tâm mình
Trụ lâu, chân thành quán (đế quán sát)
Chẳng thấy tướng tâm mình
Lại tưởng lễ chân Phật
Bạch rằng: *Tối Thắng Tôn !*

*Con chẳng thấy tâm mình
Tâm này tướng thế nào?
Chư Phật đều bảo rằng
Tướng tâm khó đo lường
Trao cho Tâm Chân Ngôn
Liên tụng: **Triệt Tâm Minh** (bài chú làm cho tâm sáng suốt thông đạt)
Quán Tâm như vành trăng
Như ở trong sương mù
Như Lý chân thật quán (Đế quán sát)
Chân Ngôn là:
Ān, chỉ đa bát-la để phê đặng ca lố nhĩ
𨮒 才柰 盲凸吒尼 一勿亦
OM – CITTA PRATIVEDHAM KARA UMI*

*Tặng Thức vốn chẳng nhiễm
Thanh tịnh không hoen ố
Do đủ Phước Trí nên
Tâm mình như trăng tròn
Lại tác suy tư này
Tâm đó là vật gì ?
Phiền não gom hạt giống
Thiện Ác đều do Tâm
Tâm là A Lại Gia (Alaya)
Tu **Tịnh** dùng làm Nhân
Lâu dài gom Phước Trí
Ví như vành trăng trong
Không Thể cũng không việc
Liên nói chẳng phải Trăng
Do đủ Phước Trí nên
Tâm mình như trăng đầy
Tâm mừng rỡ vui vẻ
Lại bạch: *Các Thế Tôn!*
*Con đã thấy tâm mình
Thanh tịnh như trăng đầy
Lìa các phiền não cấu (bụi như phiền não)
Nhóm Năng Chấp, Sở Chấp
Chư Phật đều bảo rằng:
Tâm người vốn như vậy
Vì khách trần che lấp
Tâm Bồ Đề là Tịnh
Người quán vành Trăng trong
Được chứng tâm Bồ Đề
Truyền **Tâm Chân Ngôn** này
Mật tụng mà quán sát
Chân Ngôn là:
Ān, mạo địa chỉ đa mẫu đà ba na dạ nhĩ
𨮒 回囚才柰觜痾叨 仲亦
OM – BODHICITTAM UTPĀDA YĀMI**

Hay khiến vành trăng tim
Tròn đầy hiển sáng rực
Chư Phật lại bảo rằng:
Tâm Bồ Đề bền chắc
Lại trao **Tâm Chân Ngôn**
An, tô khất-xoa ma, phộc nhật-la
𨮒 鉏幞 向忝
OM – SUKṢMA VAJRA

Quán Ngũ Cổ kim Cương
Liên Hoa Chân Ngôn là:
An, đễ sắt-xá, phộc nhật-la, bát na ma
𨮒 凸沓 向忝 扔痧
OM – TIṢṬA VAJRA-PADMA

Người ở vành trăng trong
Quán hoa sen tám cánh
Khiến vòng khắp Pháp Giới
Chỉ một hoa sen lớn
Cần phải biết thân mình
Kim Cương Liên Hoa Giới (Vajra-padma-dhātu)
Chân Ngôn là:
An, phộc nhật-la đất-ma cú hàm
𨮒 向忝 狛撻人曳
OM – VAJRA ATMAKA UHAM

Thân mình là hoa sen
Trong sạch không nhiễm dính
Lại bạch chư Phật rằng:
Con là thân hoa sen
Thời các Như Lai ấy
Lại sắc (ban dạy) Hành Giả rằng:
Quán thân như Bản Tôn
Lại trao Chân Ngôn này
An, đã tha, tát phộc đất tha nga đa, tát-đát tha hàm.
𨮒 伏卉 屹楠 凹卡丫凹 紆卡曳
OM – YATHA SARVA TATHĀGATA STATHĀ HAM

Đã thành thân Bản Tôn
Kết Như Lai Gia Trì
Chẳng sửa tướng Ấn trước
Nên tụng Chân Ngôn này
Chân Ngôn là:
An, tát phộc đất tha nga đa, tị tam mạo địa niết-ly trà, phộc nhật-la địa sắt xá.
𨮒 屹楠 凹卡丫出石戌回囚 哖丙 向忝 凸沓
OM – SARVA TATHĀGATA ABHISAMBODHI DR̥ḌHA VAJRA TIṢṬA.

Tiếp kết bốn Như Lai
Tam Muội Gia Khế Ấn

Đều dùng Bản Chân Ngôn

Mà dùng gia trì thân

Bất Động Phật ở tim

Bảo Sinh Tôn ở trán

Vô Lượng Thọ ở họng

Bất Không Thành Tự đỉnh

Chân Ngôn là:

1. An, phộc nhật--a tát đát phộc địa sắt-xá, sa-phộc hàm

𧄂 向忝屹班囚泐 送伐振嫗

OM – VAJRASATVA ADHIṢṬA SVÀMAM HÙM

2. An, phộc nhật- la tát đát-phộc địa sắt-xá, sa-phộc hàm

𧄂 向忝屹班囚泐 送伐A振獨

OM – VAJRASATVA ADHIṢṬA SVÀMAM TRÀḤ

3. An, phộc nhật-la tát đát-phộc địa sắt-xá, sa-phộc hàm

𧄂 向忝屹班囚泐 送伐振獠

OM – VAJRASATVA ADHIṢṬA SVÀMAM HRÌḤ

4. An, phộc nhật-la tát đát-phộc địa sắt-xá, sa-phộc hàm

𧄂 向忝屹班囚泐 送伐振珞

OM – VAJRASATVA ADHIṢṬA SVÀMAM AḤ

Đã dùng gia trì thân

Tiếp nên trao Quán Đỉnh

An Khế năm Như Lai

Đều như Tam Muội Gia

Biển Chiếu quán ở đỉnh

Bất Động Phật ở trán

Bảo Sinh Tôn đỉnh hữu (bên phải đỉnh đầu)

Vô Lượng Thọ đỉnh hậu (phía sau đỉnh đầu)

Bất Không Thành Tự Phật

Tại bên trái đỉnh đầu

Chân Ngôn là:

1. An, tát phộc đát tha nga đỏi, thấp-phộc la-gia tỳ sái ca- hồng

𧄂 屹楠 凹卡丫包鄔搜石守一 嫗

OM – SARVA TATHÀGATE‘SVARYA ABHIṢAIKA _HÙM

2. An, phộc nhật-la tát đát-phộc tỳ sấn già hàm _Hồng

𧄂 向忝屹班石翅弋 絶 嫗

OM – VAJRASATVA ABHIṢIṢCA MÀM- HÙM

3. An, phộc nhật-la la đát năng tỳ sấn già hàm – Đát Lạc

𧄂 向忝先富石翅弋 絶 獨

OM – VAJRARATNA ABHIṢIṢCA MÀM- TRÀḤ

4. An, phộc nhật-la bát na-ma tỳ sấn già hàm –Hột-lý

𧄂 向忝扔癩石翅弋 絶 獠

OM – VAJRAPADMA ABHIṢIṢCA MÀM- HRÌḤ

5. An, phộc nhật-la yết ma tỳ sấn già hàm- Ac

𧄂 向忝一愍 狛石翅弋 絶 珞

OM – VAJRAKARMA ABHIṢIṢCA MÀM- AḤ

Tiếp ở sau Quán Đỉnh

Nên cột **Như Lai Man**

Các Như Lai bốn phương

Đều Tam Muội Gia Khế

Trước trán, hai vũ (hai tay) chia

Ba lần kết sau đỉnh

Hướng trước như rũi dài

Trước mở từ Đàn Tuệ (hai ngón út)

1_ Ân, phộc nhật-la tát dát-phộc, ma la tỳ sấn già hàm, noan

𨮒 向忝屹兹 交匠石翹弋絶 圳

OM VAJRASATVA MÀLA ABHIṢIMCA MAM VAM

2_ Ân, phộc nhật-la la dát-nặng, ma la tỳ sấn già hàm, noan

𨮒 向忝先寒 交匠石翹弋絶 圳

OM VAJRARATNA MÀLA ABHIṢIMCA MAM VAM

3_ Ân, phộc nhật-la bát na-ma, ma la tỳ sấn già hàm, noan

𨮒 向忝扔痧 交匠石翹弋絶 圳

OM VAJRAPADMA MÀLA ABHIṢIMCA MAM VAM

4_ Ân, phộc nhật-la yết ma, ma la tỳ sấn già hàm, noan

𨮒 向忝一愍 互匠石翹弋絶 圳

OM VAJRAKARMA MÀLA ABHIṢIMCA MAM VAM

Tiếp nơi các Hữu Tình

Nên hưng Tâm Đại Bi

Trong sanh tử vô tận

Luôn mặc giáp **Đại Thệ**

Vì tình quốc thổ Phật

Giáng phục các Thiên Ma

Thành Tối Chính Giác, nên

Mặc giáp Trụ Như Lai

Hai vũ (2 tay) Kim Cương Quyền

Ngay tim duỗi Tiến Lực (hai ngón trỏ)

Hai Độ (hai ngón tay) cùng ràng cột (xoay vòng như cột thẳng)

Tim, lưng, rồi hai gối

Rốn, eo đến hai vai

Họng, cổ, trán, đỉnh đầu

Mỗi mỗi xoay ba vòng

Từ từ rũi xuống dưới

Trước buông từ Đàn Tuệ (hai ngón út)

Liên hay Hộ tất cả

Thiên Ma chẳng thể hại

Chân Ngôn là:

An, chām

𨾏 翹

OM – TUM

Tiếp đến Kim Cương Chỉ (?Phách)

Ngang chưởng vỗ ba lần

Do uy lực Ấn này

Buộc giải, cột các giải

Liên thành giáp bên chắc

Thánh Chúng đều vui vẻ

Đắc được Thể Kim Cương

Như Kim Cương Tát Đỏa

Chân Ngôn là:

An, phộc nhật la đố-sắt đã, hộc

𨾏 向忝加併 𨾏

OM – VAJRA TUṢYA HOḤ

Tiếp kết **Hiện Trí Thân**

Hai vũ (2 tay) Kim Cương Phộc

Thiền Trí (hai ngón cái) vào trong chưởng

Trước thân, tưởng vành trăng

Ở trong quán Bản Tôn

Đế Quán nơi tướng tốt

Biến Nhập (vào khắp) Kim Cương xong

Bản Ấn như Nghi Tắc

Trước thân cần phải kết

Suy tư Đại Tát Đỏa

Chân Ngôn là:

Phộc nhật-la tát đát-phộc, ác

向忝屹兹 珩

VAJRASATVA AH

Tiếp kết **Kiến Trí Thân**

Ấn Khế như tướng trước

Thấy Trí Tát Đỏa (Jñānasatva) ấy

Nên quán ở thân mình

Câu triệu dẫn vào buộc

Khiến vui làm thành tự

Chân Ngôn là:

An, phộc nhật-la tát đát-phộc niết-lý xả đã

𨾏 向忝屹兹 𨾏京

OM – VAJRASATVA DṚṢYA

Tiếp kết Minh bốn chữ

Ấn như Giáng Tam Thế

Co đầu tiến (ngón trở phải) như câu (móc câu)

Tiếp Tiến Lực (hai ngón trở) giao nhau

Vấn co chụm đầu nhau
Tiếp cùng nhau móc kết
Rồi hợp cổ tay, rung
Do bốn Ấn Minh này
Triệu, Dẫn, Buộc (phộc) khiến vui (hỷ)
Chân Ngôn là:

Nhược, hồng, noan, học

切 嫿 圳 趙

JAH HỤM VAM HOH

Tiếp Tam Muội Gia Ấn
Nên kết Kim Cương Phộc
Dựng Nhẫn Nguyệt (hai ngón giữa) như Kim
Thành Du Già Bản Tôn

Tụng **Tam Muội Gia tát đỏa noan**

屹 互 伏 翦

SAMAYA STVAM

Sau lưng vào khắp Tán Nại La (Candra:Vành trăng)

Ở nhóm giữa quán Thế Tát Đỏa

Ta: Tam Muội Gia, tát đất noan (samaya stvam)

Chân Ngôn là:

Tam ma dụ ham, ma ha tam ma dụ ham

屹 互 伋 曳 互 扣 屹 互 伋 曳

SAMAYA UHAM, MAHÀ-SAMAYA UHAM

Tiếp nên tướng biển lớn
Nước của tám Công Đức
Ở trên tướng rùa vàng
Bảy núi vàng vây quanh
Tướng sườn núi có sông
Do nước tám Đức thành
Tướng Chủng Tử (Bija) kèm tụng
Ham (曳_HAM) **noan** (圳_VAM) và **Bát-la** (盲_PRA)

Chân Ngôn là:

An, Vĩ ma lô ná địa hồng

輅 合 互 吐 叨 囚 嫿

OM – VIMALA UDADHI HỤM

Tiếp tướng Tu Di Lô (Sumeru:núi Tu Di)

Đều dùng bốn báu thành

Chân Ngôn là:

An, a giả la hồng

輅 桃 弋 匡 嫿

OM – ACALA HỤM

Trên tướng lâu gác báu

Nên kết Kim Cương Luân (Vajra-cakra)

Do uy lực Ấn này
Ất thành các Luân Đàn
Hai vũ (2 tay) Kim Cương Quyền
Tiến Lực (2 ngón trỏ) Đàn Tuệ (2 ngón út) móc
Ở trng nên quán tưởng
Luân Đàn như Bản Giáo
Tức ở trong gác bấu
Mà quán Mạn Đồ La

An, phộc nhật-la, chước ca-la, hồng

𨮒 向忝弋咒 嫗

OM – VAJRACAKRA – HÙM

Tiếp nên tụng **khải Thỉnh**
Chẳng sửa tướng Ấn trước
Tưởng bạch các Thánh Tôn
Giáng xuống Mạn Đồ La

Khải Thỉnh là:

**Dã tỳ diệm niết vĩ kiệt na sa chước ca-la tất địa tả, đa mẩu bệ mặt lê, phộc nhật-la
quân trà lợi, Hệ đô, tỳ diệm đá tỳ diệm ma, tát đồ sa ná năng mạc**

伏趺 市極袋 屹弋咒 帆盎具 凹觜旨 向同 向忝乃沆印 旨加 眇趺出角互蹠 屹呀
巧休

YABHYÀM NIRVIGHNA SACAKRA SIDDHISYÀ TAMUHE BALE, VAJRA
KUNÐALI HETU ABHYÀMTA ABHYÀMMASTU SADÀ NAMAḤ.

Tiếp kết **Khai Môn Khế**

Tưởng mở cửa Đại Đàn
Hai vũ (2 tay) Kim Cương Quyền
Đàn Tuệ (hai ngón út) cùng móc nhau
Dựng Tiến Lực (hai ngón trỏ) hợp cạnh
Mỗi cửa tụng Chân Ngôn
Ứng Hồng (HÙM) mà kéo mở
Từ Đông rồi chuyển phải
Mỗi phương, mặt hướng cửa
Nếu phương sở nhỏ hẹp
Liên nên trong quán tưởng
Vận tâm như Bản Giáo

Chân Ngôn là:

An, phộc nhật-la ná phộc lô, ốt ná già tra dã, tam ma gia, bát-la phệ xá gia, hồng

𨮒 向忝四刎叨千巴伏 屹互伏 盲吒在伏 嫗

OM – VAJRADHÀRA UDAGHATAYA SAMAYA PRAVE‘SAYA HÙM

Tiếp kết **Khải Thỉnh Khế**

Khải bạch với Thánh Tôn
Hai vũ (2 tay) Kim Cương Phộc
Nhấn Nguyện (hai ngón giữa) nên dựng hợp
Co Tiến Lực (hai ngón trỏ) như móc
Giữa, sau mà chẳng dính

Xưng tên rồi Khải Thỉnh
Ba lần xướng Già Tha (Gàtha)

A diễn đô, tát phệ mộ phộc, nãi ca sa la, bát-la noa nhĩ đá thế sa ca, thủ la ma la sa khát-xoa đất cát-ly đá nan đá bà phộc, sa-phộc bà phộc sa-phộc diễn mộ mao nan đa bà phộc, sa-phộc bà phộc

狛跬加 屹楠 矛向包一州匈 盲捷亦賚 在好一卡先 交跄 州朽 邠出巧阢 矛向
辱矢向 送兇禾名巧阢 矛向 辱矛跬

AYAMTU SARVA BHAVATEKASÀRAḤ, PRANÀMITÀḤ 'SEṢAKATHORA MÀRÀḤ
SAKṢA KR̥TA, ANANTA BHAVA SVABHÀVA SVÀYAMBHUVA, ANANTA BHAVA
SVABHÀVAḤ.

Tiếp quán Phật Hải Hội
Chư Thánh vân tập khắp
Giao cánh tay, búng tay
Tiếng vang tràn Pháp Giới
Chân Ngôn là:

Ān, phộc nhật- la sa ma nhạ, nhược

𠵿 向忝 屹互介 切

OM – VAJRA SAMAJA_ JAḤ (Samaja: vân tập)

Các Như Lai tập hội ngay tại hư không, tụng bài tán 108 tên , lễ Mạn Đà La Chúng. Tán là:

1. Phộc nhật-la tát đất-phộc, ma ha tát đất-phộc (1) phộc nhật-la, tát phộc đất tha nghiệt đa (2) tam mạn đa bạt niết-la, phộc nhật-la nễ gia (3) phộc nhật-la bá ninh, năng mưu tát đô đế (4)

向忝屹兹 互扣屹兹 向忝 屹楠凹卡丫凹 屹互阢矛治 向忝滄 向忝扒仕 巧伏躩包

VAJRASATVA MAHÀSATVA VAJRA, SARVA TATHÀGATA, SAMANTABHADRA,
VAJRADYA, VAJRAPÀṆI- NAMO STUTE.

2. Phộc nhật-la la nhạ, tô một đà nga-ly-gia (1) phộc nhật-la củ xả đất tha nghiệt đa (2) A mục già la nhạ phộc nhật-la nễ gia (3) phộc nhật-la khát sa năng mưu tát-đổ đế (4)

向忝全介 鉏后盍跏 向轉乃在 凹卡丫凹 狛伏千全介 向忝滄 向忝 狛一溶
巧伏躩包

VAJRARÀJA SUBUDDHA AGRYA- VAJRA AṀKU'SA , TATHÀGATA, AMOGHARÀJA,
VAJRADYA, VAJRA AKARṢA , NAMO STUTE.

3. Phộc nhật-la la nga, ma ha táo xí-dã (1) phộc nhật-la phộc noa, thương ca la (2) ma la ca ma, ma ha phộc nhật-la (3) Phộc nhật-la giả ba, nam mưu tát đổ đế (4)

向忝全丫 互扣忖米 向忝向隊 奸一先 交先 乙互 互扣向忝 向忝弓扔 巧伏躩包

VAJRARÀGA, MAHÀ SAUKHYA – VAJRA VARṆA 'SAMKARA , MÀRA KÀMA –
MAHÀ-VAJRA , VAJRACÀPA NAMO STUTE.

4. Phộc nhật-la sa độ, tô phộc nhật-la nghiệt-la (1) phộc nhật-la đô sắt-tai, ma ha la đế, bát-la mẫu nễ-gia la nhạ (2) phộc nhật-la nễ gia (3) phộc nhật-la hát sa, năng mưu tát-đổ đế (4)

向忝州鉞 鉏向忠跏 向忝 加炁 互扣 先包 盲伏滄全介 向忝滄 向忝扣好 巧伏躩包

VAJRASÀDHU, SUVAJRA AGRYA – VAJRA TUṢṬAI, MAHÀ RATE, PRAMODYARÀJA,
VAJRADYA, VAJRA HÀṢA- NAMO STUTE.

5. Phộc nhật-la la đất-na, tô phộc nhật-la la tha (1) phộc nhật-la a ca xả, ma ha ma ni (2) a

ca xả nghiệt bà, phộc nhật-la trà dã (3) phộc nhật-la nghiệt bà, năng mưu tát-đổ đế (4)
向忝先寒 鉏向忠飲 向忝 紗一在 互扣互仗 紗一在 丫想 向忝銀 向忝 丫想 巧伏蹠包
VAJRARATNA, SUVAJRA ARTHA, VAJRA ÀKA'SA, MAHÀ MAṆI, ÀKA'SA GARBHA,
VAJRAHYA, VAJRA GARBHA, NAMO STUTE.

6. Phộc nhật-la đế nhạ, ma hạ nhĩ-phộc la (1) phộc nhật-la tố lý-gia, nhĩ năng bát-la bà (2) phộc nhật-la la thấp-di , ma ha đế nhạ (3) phộc nhật-la bát-la bà năng mưu tát-đổ đế (4)
向忝包介 互扣詞匡 向忝僨搏 元巧盲矛 向忝先眸 互扣包介 向忝盲矛 巧伏蹠包
VAJRATEJA, MAHÀ JVALA, VAJRA SÛRYA, JINAPRABHA, VAJRA-RA'SMI, MAHÀ TEJA, VAJRAPRABHA NAMO STUTE.

7. Phộc nhật-la kế đô, tô sa dát-phộc la-tha (1) phộc nhật-la đặc-phộc nhạ, tô đổ sái ca (2) la dát-na kế đổ , ma ha phộc nhật-la (3) phộc nhật-la dã sắt-tai, năng mưu tát-đổ đế (4)
向忝了加 鉏屹班飲 向忝壠介 鉏北好一 先寒了加 互扣向忝 向忠仰昞 巧伏蹠包
VAJRAKETU, SUSATVA ARTHA, VAJRADHVAJA SUTOŠAKA, RATNAKETU, MAHÀ VAJRA, VAJRA AYUŠTAI- NAMO STUTE.

8. Phộc nhật-la hạ sa , ma hạ hạ sa (1) phộc nhật-la tất-nhĩ đa, ma hạ năng bộ đa (2) tất-ly đê, bát-la mẫu nễ-gia , phộc nhật-la nghi-ly gia (3) phộc nhật-la tất-ly đế , năng mưu tát-đổ đế (4)
向忝扣屹 互扣扣屹 向忝統凹 互扣踣凹 矜凸 盲伏渰 向忠跣 向忝矜包 巧伏蹠包
VAJRAHÀSA, MAHÀ HÀSA, VAJRASMITA, MAHÀ DBHUTA, PRÌTI PRAMODYA,
VAJRA-AGRYA VAJRAPRÌTE – NAMO STUTE.

9. Phộc nhật-la dạt ma, tô sa dát-phộc la-tha (1) phộc nhật-la bát na-ma, tô hung đà ca (2) lộ kế thấp-phộc la, tô phộc nhật-la khát-xoa (3) phộc nhật-la ninh dát la, nam mưu tát-đổ đế (4)
向忝叻猱 鉏屹班飲 向忝扔痧 鉏在益一 吐了鄔先 鉏向忠朽 向忝弃泥 巧伏蹠包
VAJRADHARMA, SUSATVA ARTHA, VAJRAPADMA SU'SUDDHAKA, LOKE'SVARA,
SUVAJRÀKṢA, VAJRANETRE NAMO STUTE.

10. Phộc nhật-la đế khát-xoa noa, ma ha dã na (1) phộc nhật-la cú xả, ma ha dữ đà (2) mạn thù thất-lợi phộc nhật-la nghiễm tỳ lý-gia (3) phộc nhật-la một đê , nam mưu tát-đổ đế (4)
向忝刊跲 互扣伸巧 向忝乃在 互扣仰叻 伐內漈 向忝刃示搏 向忝后眨 巧伏蹠包
VAJRATÌKṢṆA, MAHÀ YÀNA, VAJRA KU'SA, MAHÀ YUDHA, MAṆJU'SRÌ, VAJRA GAMBHÌRYA, VAJRA BUDDHE NAMO STUTE.

11. Phộc nhật-la hệ đổ, ma ha mạn đồ (1) phộc nhật-la chúc yết la, ma ha năng gia (2) tô bát-la mặt dát-năng, tô phộc nhật-lộ la-tha (3) phộc nhật-la mạn đồ , nam mưu tát-đổ đế (4)
向忝旨加 互扣互沏匡 向忝弋咒 互扣左伏 鉏盲向痛巧 鉏向忠飲 向忝互沏匡 巧伏蹠包
VAJRAHETU, MAHÀ MAṆḌALA, VAJRACAKRA, MAHÀ NÀYA, SUPRAVARTTANA,
SUVAJRA-ARTHA VAJRA MAṆḌALA. NAMO STUTE.

12. Phộc nhật-la bà sa, tố vi nễ-gia nghiệt-la (1) phộc nhật-la nhạ ba, tô tất địa na (2) a phộc già, phộc nhật-la vi nễ-gia nghiệt la (3), phộc nhật-la bà sa, nam mưu tát-đổ đế (4)
向忝矢好 鉏合攻奇 向忝介扔 鉏帆盎叨 狽名弋 向忝合攻奇 向忝矢好 巧伏蹠包
VAJRA BHÀṢA, SUVIDYA-AGRA, VAJRA JAPA , SUSIDDHIDA AVÀCA, VAJRA

VIDYA-AGRA, VAJRA BHÀṢA NAMO STUTE.

13. Phộc nhật-la yết ma, tô phộc nhật-la chỉ-nương (1) yết ma phộc nhật-la, tô sa phộc nghiệt-la, phộc nhật-la mục già , ma hô na lý-gia, phộc nhật-la vĩ thấp-phộc, nam mưu tát-đổ đế (4)

向忝一獲 鉏向忝晒 一獲向忝 鉏屹楞奇 向忠伏千 互旭叨搏 向忝合郎 巧伏蹠包

VAJRA-KARMA, SUVAJRA JĀA, KARMA-VAJRA, SUSARVĀGRA, VAJRA-AMOGHA, MAHĀ UDARYA VAJRA VI 'SVA NAMO STUTE.

14. Phộc nhật-la la khát-xoa, ma hạ phệ-lý gia (1) phộc nhật-la mặt ma, ma ha niết-lý trà (2) nột lý-dữu đà na, tô vi lý-dã ngật-lý gia (3) phộc nhật-la vĩ lý-gia ngật-lý gia (3) Phộc nhật-la vĩ lý gia , nam mưu tát-đổ đế (4)

向忝先朽 互扣因暗 向忝向獲 互扣唵丙 縮搗叻巧 鉏吃湫跣 向忝吃搏跣 向忝吃搏巧伏蹠包

VAJRA RAKṢA, MAHĀ VAIRYAḤ, VAJRAVARMA , MAHĀ DRḌHA, DURYE-DHANA, SUVĪRYA-AGRYA, VAJRA VĪRYA-AGRYA, VAJRA VĪRYA NAMO STUTE.

15. Phộc nhật-la dược khát-xoa, ma hô bá gia (1) phộc nhật-la dặng sắt-tra-la, ma ha bà gia (2) ma la bát-la mặt nễ, phộc nhật-la nghiệt-la (3) phộc nhật-la chiến noa, nam mưu tát-đổ đế (4)

向忝伏朽 互旭扒伏 向忝句瑟 互扣矛伏 交先盲互催 向忝奇 向忝弋汜 巧伏蹠包

VAJRA YAKṢA, MAHĀ UPĀYA, VAJRADAMṢṬRA MAHĀ BHAYA, MĀRA PRAMARDI, VAJRA UGRA, VAJRA CAṆḌA NAMO STUTE.

16. Phộc nhật-la tán địa , tô sa ninh địa-gia (1) phộc nhật-la mẫn đà, bát-la mao chức ca (2) phộc nhật-la mẩu sắt-tra-gia, nghiệt la tam ma gia (3) phộc nhật-la mẩu sắt-tai, nam mưu tát-đổ đế (4)

向忝戍囚 鉏屹弁杞 向忝向神 盲伏弋一 向忝鬻泐仲跣 屹互兇 向忝鬻炅 巧伏蹠包

*VAJRA SAMDHI, SUSANEDHYA, VAJRA BANDHA, PRAMOCAKA, VAJRA MUṢṬAYA AGRYA SAMAYAM, VAJRA MUṢṬAI NAMO STUTE.

Tiếp kết bốn Minh Ấn

Ấn như Giáng Tam Thế

CÂU: co Tiến độ (ngón trở phải) triệu

SÁCH: Tiến lực (hai ngón trở) như vòng

TOẢ: mở cổ tay, móc

LINH: hợp cổ tay, rung

Đều tụng Bản Chân Ngôn

Chân Ngôn là:

An, phộc nhật-lăng củ xả, nhược_ Phộc nhật-la bá xả hồng_ Phộc nhật-la tát-phổ tra noan_ Phộc nhật-la phệ xả ác

𨮒 向𨮒乃在 切 向忝扒在 𨮒 向忝厘巴 圳 向忠甩在 𨮒

OM -VAJRA AMKU'SA JAḤ_ VAJRA PĀ'SA HŪM_ VAJRA SPHOṬA VAM_ VAJRA AVI'SA AḤ

Tiếp kết **Kim Cương Phách**

Khiến Thánh Chúng vui vẻ.

Chân Ngôn là:

An, phộc nhật la đá la đỗ sắt-dã, hộc

𨮒 向忝出先加併 趙

OM – VAJRA TÀRA TUṢYA HOḤ

Tiếp vào **Bình Đẳng Trí**

Dâng nước thơm Át Già (Argha)

Tưởng tẩm thân các Thánh

Sẽ được Địa Quán Đảnh

Chân Ngôn là:

An, phộc nhật-la ná ca, hồng

𨮒 向忝叨一 獨

OM – VAJRA UDAKA_ HÙM

Tiếp kết **Chấn Linh Ấn**

Phải: **chày**, trái: rung **chuông**

Tâm vào tiếng, giải thoát

Quán chiếu Lý Bát Nhã

Chân Ngôn là:

An, phộc nhật-la kiến tra đỗ sử-dã, hộc

𨮒 向忝子巴 加併 趙

OM – VAJRA GHAMṬA TUṢYA HOḤ

Tiếp kết **Yết Ma Ấn**

Ở tim rồi tu tập

Đế quán vành trăng tim

Rồi có chày Yết Ma

Nên kết Kim Cương Quyền

Đẳng Dẫn rồi chia hai

Tả vũ (tay trái) Kim Cương Quyền

Dùng nắm đầu ngón Lực (ngón trỏ trái)

Quyền trái đặt ở eo

Rũ tay phải chạm đất

Quyền trái, tương như trước

Hữu vũ, (tay phải) tác Thí Nguyện

Hai tay ngửa cài nhau

Thẳng Tiến Lực (hai ngón trỏ) chung lưng

Thiền Trí (hai ngón cái) ngang đầu ngón

Quyền trái lại ở eo

Hữu vũ, (tay phải) Thí Vô Úy

Là năm **Như Lai Khế**

Mỗi mỗi Chân Ngôn là:

An, chất đa bát-la đễ vĩ đặng, ca lỗ nhĩ

𨮒 才柰 盲凸吒尼 一刎亦

OM – CITTA PRATIVEDHAM KARA UMI

An, mạo địa chỉ đa mẫu đất ba na dạ nhĩ

𨮒 回囚才柰觜痾叨 仲亦

OM – BODHICITTAM UTPÀDA YÀMI

An, để sắt-tra phộc nhật-la

𨮒 凸洩 向忝

OM – TIṢṬA VAJRA

An, phộc nhật-la đát ma cú hàm

𨮒 向忠撻人曳

OM – VAJRA ATMAKA UHAM

An, duệ tha tát phộc đát tha nghiệt đa, tát đát tha hàm

𨮒 伏卉 屹楠 凹卡丫凹 紆卡 曳

OM – YATHA SARVA TATHÀGATA STATHÀ HAM

Tiếp nên kết **Yết Ma**

Bốn **Ba La Mật Khế**

Đều như Bản Phật Ấn

Mà tụng nơi Chân Ngôn

Mỗi mỗi Chân Ngôn ấy là:

An, tát đát-phộc phộc nhật-ly_ La đát-na phộc nhật-ly_ đạt ma phộc nhật-ly_ Yết Ma phộc nhật-ly

𨮒 屹兹向忽 先寒向忽 叻猥向忽 一猥向忽

OM – SATVA VAJRI – RATNA VAJRI – DHARMA VAJRI_ KARMA VAJRI

Tiếp kết mười sáu Tôn

Nghi của **Yết Ma Khế**

Quyền trái đặt cạnh eo

Hữu vũ (tay phải) rút chày ném

Giao hai quyền ôm ngực

Co tiến lực (hai ngón trở) móc triệu

Hai quyền như Xạ Pháp (cách bắn tên)

Đặt ngang tim búng tay

Tiến lực (hai ngón trở) như bình báu

Ở tim chuyển Nhật Luân (mặt trời)

Chở phải trụ quyền trái

Hai miệng quyền giữa bung

Trái: sen, phải, mở bóc

Tay trái tưởng cầm hoa

Tay phải như cầm kiếm

Úp quyền dựng Tiến Lực (hai ngón trở)

Ở rốn , chuyển một nửa

Đưa tới miệng, giữa bung

Trước duỗi từ Thiên Trí (hai ngón cái)

Xoay múa tim, hai má (hai gò má)

Kim Cương Chưởng ở Đỉnh

Hai Quyền khoác giáp trụ

Tiến Lực (hai ngón trở)Đàn tuệ (hai ngón út) Nhanh

Hai quyền cùng hợp nhau

Mười sáu Đại Sĩ Ấn
Nội, Ngoại: Tám Cúng Dưỡng
Kèm với Bốn Đại Hộ
Ấn Tướng, nay sẽ nói
Hai quyền đều cạnh eo
Hương trái hơi cúi đầu
Hai quyền dùng buộc Man (vòng hoa)
Từ trán, sau đỉnh: rũ
Hai quyền cùng hợp cạnh
Từ rốn đến miệng bung
Hai quyền như nghi múa
Xoay chuyển chưởng ở đỉnh
Dùng nghi Kim Cương Quyền
Bốn Ấn nhóm **Thiên Hương**
Dùng Giáng Tam Thế Ấn
Bốn Nhiếp nhóm Câu, Sách
Kèm quyền hương dưới bung
Ngửa bung như Phụng Hiến
Dựng Thiên Trí (hai ngón cái) như Kim
Mở chưởng xoa ở ngực
Co Tiến (ngón trở phải) như móc câu
Cong Tiến Lực (hai ngón trở) vịn nhau
Hai Độ (hai ngón tay) liền móc nhau
Hợp cổ tay, hơi rung
Mỗi mỗi Chân Ngôn ấy là:

1_ Phộc nhật- la tát đát-phộc, A

向忝屹兹 珩

VAJRASATVA – AH

2_ Phộc nhật-la la nhạ, nhược

向忝全介 切

VAJRA RÀJA – JAḤ

3_ Phộc nhật-la, la nga, hộ

向忝全丫 超

VAJRA RÀGA – HOḤ

4_ Phộc nhật-la, sa độ, sách

向忝州鉞 戍

VAJRA SÀDHU – SAḤ

5_ Phộc nhật-la, la đát-na, án

向忝先寒 輶

VAJRA RATNA – OM

6_ Phộc nhật-la, đế nhạ, ám

向忝包介 鉞

VAJRA TEJA – AM

7_ Phộc nhật-la, kế đô, đát-lam

向忝了加 鋌

VAJRA KETU – TRÀM

8_ Phộc nhật-la, hạ sa, hác

向忝扣屹 有

VAJRA HÀSA- HAḤ

9_ Phộc nhật-la, đạt ma, hột-lý

向忝叻豸 豸

VAJRA DHARMA – HRÌḤ

10_ Phộc nhật-la, để khát-xoa-noa, đạ

向忝刊駟 尼

VAJRA TIKṢṂA – DHAM

11_ Phộc nhật-la, duệ đô, hàm

向忝旨加 伐

VAJRA HETU – MAM

12_ Phộc nhật-la, bà sa, lam

向忝矢好 劣

VAJRA BHÀṢA – RAM

13_ Phộc nhật-la, yết ma, kiểm

向忝一豸 入

VAJRA KARMA- KAM

14_ Phộc nhật-la, la khát-xoa, hàm

向忝先朽 曳

VAJRA RAKṢA – HAM

15_ Phộc nhật-la , dước khát-xoa, hồng

向忝伏朽 蓼

VAJRA YAKṢA – HUM

16_ Phộc nhật-la, tán địa, noan

向忝戍囚 圳

VAJRA SAMDHI – VAM

(ND: Trên đây là 16 câu Chú của 16 vị Đại Sĩ)

17_ Phộc nhật-la, la tế, hộ

向忝匠弛 趙

VAJRA LÀSE_ HOḤ

18_ Phộc nhật-la, ma dê, đát-la tra

向忝交同 軼

VAJRA MÀLE – TRAT

19_ Phộc nhật-la, nghĩ đế, nghĩ

向忝輻包 輅

VAJRA GÌTE – GÌH

20_ Phộc nhật-la, niết-lật đế, cật-lý tra

向忝拂抖 邴

OM – VAJRA NR̥TYE – KR̥T

(ND : Trên đây là 4 Nội Cúng Đường)

21_ Phộc nhật-la, độ bút, A

向忝鉞本 珩

VAJRA DHÙPE – AḤ

22_ Phộc nhật-la, bổ sáp-bế, án

向忝且塵 輅

VAJRA PUṢPE – OM

23_ Phộc nhật-la, lộ kế, nễ

向忝 紗吐了 輅

VAJRA ÀLOKE – DÌḤ

24_ Phộc nhật-la, hiến đề, ngược

向忝 丫秧 勺

VAJRA GANDHE - GAḤ

(ND: Trên đây là 4 Ngoại Cúng Đường)

25_ Phộc nhật-lãng củ xả, nhược

向輞乃在 切

VAJRA AṂKU'SA - JAḤ

26_ Phộc nhật-la, bá xả, hồng

向忝扒在 豕

VAJRA PÀ'SA – HÙṂ

27_ Phộc nhật-la, tát-phổ tra, noan

向忝厘巴 圳

VAJRA SPHOṬA – VAṂ

28_ Phộc nhật-la, phệ xả, hộc

向忝吒在 趙

VAJRA VE'SA HOḤ

(ND: Trên đây là 4 Nhiếp)

Phải: tim, trái: ấn đất

Quanh bốn mặt Luân Đàn

Đều một, xưng Chân Ngôn

An lập Hiền Kiếp vị (vị trí các tôn đời Hiền Kiếp)

Chân Ngôn là:

Hồng

嫿

HÙM

_ Tiếp kết **Tam Muội gia**

Ở lưỡi quán Kim Cương

_ Trước hợp Kim Cương Chưởng

Liên thành Kim Cương Phộc

Nhấn Nguyễn (hai ngón giữa) như cây kiếm

Tiến Lực (hai ngón trỏ) phụ ở lưng

_ Dựng Nhấn Nguyễn (hai ngón giữa) như Kim

_ Lại co như hình bấu

_ Co kín như cánh sen

Hợp mặt ở trong chưởng

_ Hợp Đàn Tuệ (hai ngón út) Thiên Trí (hai ngón cái)

Đây là năm Phật Ấn

Mỗi mỗi Chân Ngôn ấy là:

1_ Phộc nhật-la chỉ-nhạ nam, a

向忝鄙戊 珩

VAJRA JÑÀNAM – AH

2_ Phộc nhật-la, chỉ nhạ nam, hồng

向忝鄙戊 嫿

VAJRA JÑÀNAM – HÙM

3_ Phộc nhật-la, chỉ nhạ nam, đát-lạc

向忝鄙戊 波

VAJRA JÑÀNAM – TRAH

4_ Phộc nhật-la, chỉ nhạ nam, hiệt-lợi

向忝鄙戊 獠

VAJRA JÑÀNAM – HRÌH

5_ Phộc nhật-la, chỉ nhạ nam, ác

向忝鄙戊 珩

VAJRA JÑÀNAM – AH

Tiếp kết **Tam Muội Gia**

Bốn Ba La Mật Khế

Đều như Bản Phật Ấn

Riêng riêng tụng Chân Ngôn

Mỗi mỗi Chân Ngôn ấy là:

1_ Phộc nhật-la thất-lý, hồng

向忝輦 獠

VAJRA ‘SRÌ – HÙM

2_ Phục nhật-la kiết lợi, đát-lam

向忝亡再 鋳

VAJRA GORI – TRÀM

3_ Phục nhật-la đa la, hiệt-ly

向忝出全 獠

VAJRA TÀRÀ – HRÌH

4_ Khư, mặt nhật-ly ni , hộc

几 向忽仗 赳

KHA – VAJRINI – HOH

_ Tiếp kết mười sáu Tôn

Tám Cúng Đường, bốn Nhiếp

Ấn Khế Tam Muội Gia

_ Nhấn Nguyện (hai ngón giữa) dựng như Kim

Mở út (ngón út), cái (ngón cái) rồi dựng

_ Tiếp dùng Kim Cương Phục

Co Tiến Lực (hai ngón trở) như móc

_ Nhân móc liền cài dựng

Chẳng giải Phục, búng tay

_ Dựng cái (ngón cái), tiếp co ngược

_ Chẳng sửa ngón cái, tiếp

Duỗi sáu (6 ngón tay), rồi xoay chuyển

_ Hai trước cũng chẳng sửa

Giữa Phục dưới bốn Tràng

_ Chẳng đổi Tượng Ấn trước

Mở ngược, buông ở miệng

_ Do Phục, dựng Thiên Trí (hai ngón cái)

Co Tiến Lực (hai ngón trở) như sen

_ Do Phục, dựng Nhấn Nguyện (hai ngón giữa)

Co lóng trên như Kiếm (cây Kiếm)

_ Nhấn nguyện (hai ngón giữa) theo vào Phục

Dựng bốn, dựng năm giao

_ Do Phục, Tiến Lực (hai ngón trở) sen

Mở Thiên Trí (hai ngón cái) ngã dựa

Cài sáu Độ (sáu ngón) rồi che

_ Cái (ngón cái) đều vịn móng út (ngón út)

Tiến Lực (hai ngón trở) Kim, ngang tim

_ Mở Tiến Lực (hai ngón trở) Đàn Tuệ (hai ngón cái)

Dựng út (ngón út), Tiến Lực (2 ngón trở) móc

_ Phục, cái (ngón cái) vịn gốc út (ngón út)

Tiến Lực (2 ngón trở) trụ ở lưng

_ Phục, dựng dựa Thiên Trí (2 ngón cái)

Ấn này co ngang trán

Từ rốn, miệng, giữa bung

Xoay múa chuông ở Đỉnh

Do Phộc, bung bên dưới
_ Từ Phộc, ngựa mở hiển
_ Do Phộc, Thiên Trí (hai ngón cái) Kim
Giải Phộc, xoa lồng ngực
_ Do phộc, Tiến Lực (hai ngón trỏ) móc
_ Thiên (ngón cái phải) vào hổ khẩu Trí (ngón cái trái)
_ Bốn trên giao như vòng
_ Thiên Trí (hai ngón cái) vào chưởng, rung

Bốn Ấn rồi một Phộc

Mỗi mỗi Chân Ngôn ấy là:

1_Tam muội gia, tát-đát-noan

屹互伏 翥

SAMAYA STVAM

2_A năng gia, tát-đát-noan

玅巧伏 翥

ÀNAYA STVAM

3_A hộc tô khư

桃赳 鉏几

AHOḤ SUKHA

5_Sa độ, sa độ

州鉞 州鉞

SÀDHU SÀDHU

6_Tô ma hạ, đát-noan

鉏互扣 翥

SUMAHÀ STVAM

6_Lỗ bao nễ-dữu đa

列末材凹

RÙPA UDYOTA

7_Át tha bát-la để

桃飲 直抵

ARTHA PRÀPTI

8_Ha Ha Ha Hồng Hác

成成成 嫿有

HA HA HA HÙM HAḤ

9_Tát phộc ca lý

屹楠 乙共

SARVA KÀRI

10_Nậu khư thế na

槃几 琚叨

DUḤKHA CCHEDA

11_Một đà mạo địa

后益 回囚

BUDDHA BODHI

12_Bát la để xả nhiếp na

盲凸在芴

PRATI'SABDA

13_Tô phộc thủy đất-noan

鉏向圻畚

SUVA'SI TVAM

14_Niết bà dã đất-noan

市想伏畚

NIRBHÀYA TVAM

15_Thiết đốt-lỗ bạc khát-xoa

在泌 矛朽

'SATRÙ BHAKṢA

16_Tát phộc tất địa

屹楠 帆盎

SARVA SIDDHI

(ND: Phần trên là 16 Tôn)

1_Ma ha la để

互扣 先凸

MAHÀ RATI

2_Lộ ba thú bệ

列扔夸立

RÙPA 'SOBHE

3_Du lộ đất-la táo khế xí gia

夸氛 忙考

'SOTRA SAUKHYE

4_Tát bà bố nhi

屹楠 翳兮

SARVA PÙJE

5_Bát-la ha-la nễ nễ

盲岸司市

PRAHLA DINI

6_Phá la ga nhĩ

氏匡 丫亦

PHÀLA GAMI

7_ Tố đế nhạ cật-lý

鉏包仄奄

SUTEJA AGRI

8_ Tố hiến đãng nghĩ

鉏丫神 挑扌

SUGANDHA AŃGI

(Phần trên là 8 Cúng Dường)

1_ A dạ hứ nhược

𦉳伏扛 切

ÀYAHĪ JAĪ

2_ A hứ hồng hồng

𦉳扛 狔狔

ÀHI HÙM HÙM

3_ Hệ tát-phổ tra noan

旨 厘巴 圳

HE – SPHOṬA – VAM

4_ Kiện tra ác ác

孑巴 珩 珩

GHAMṬA _ AĪ AĪ

(Phần trên là 4 Nhiếp)

Tiếp Đại Cúng Dường Khế

Cúng dường các Như Lai

Nên kết Kim Cương Phộc

Ấn Tướng từ tim khởi

Sơ (đầu tiên) kết Biến Chiếu Tôn

Nghi Ấn của Yết Ma

Ấn, tát phộc đát tha nha đa, phộc nhật-la đà đát-phộc nột đa la, bố nhạ , sa-phát la noa, sa ma duệ, hồng

𦉳 屹楠 凹卡丫凹 向忝四珞 挑平柰先 翳介 剡先仕 屹互份 狔

OM – SARVA TATHÀGATA VAJRADHĀTVE ANUTTARA PŪJA, SPHARAṆA SAMAYE HŪM.

Tiếp Kim Cương Tát Đỏa Yết Ma Ấn:

Ấn, tát phộc đát tha nga đa, phộc nhật-la tát đát-phộc nhục đa la bố nhạ, sa-phát la nễ , sa ma duệ, hồng

𦉳 屹楠凹卡丫凹 向忝屹兹 挑平柰先 翳介 剡先仕 屹互份 嫗

OM – SARVA TATHÀGATA VAJRASATVA, ANUTTARA PŪJA, SPHARAṆA SAMAYE HŪM.

Kim Cương Bảo Yết Ma Ấn:

Ấn – Tát phộc đát tha nga, phộc nhật-la la đát-na, nậu đá la bố nhạ, sa-phát la noa, sa ma duệ, hồng

𧄂 屹集凹卡丫出 向忝先寒 狛平柰先 翳介 剡先仕 屹互份 嫿

OM – SARVA TATHÀGATA VAJRA RATNA, ANUTTARA PÙJA, SPHARAᅇA SAMAYE HÙM.

Tiếp Kim Cương Pháp Yết Ma Ấn:

Án- Tát phộc đát tha nga, phộc nhật-la đát ma, nậu đá la bố nhạ, sa-phát la noa, sa ma duệ, hồng

𧄂 屹楠凹卡丫出 向忝叻豸 狛平柰先 翳介 剡先仕 屹互份 嫿

OM – SARVA TATHÀGATA VAJRA DHARMA, ANUTTARA PÙJA, SPHARAᅇA SAMAYE HÙM.

Tiếp Kim Cương Nghiệp Yết Ma Ấn:

Án – Tát phộc đát tha nga, phộc nhật-la yết ma nậu đá la bố nhạ, sa-phát la noa, sa ma duệ, hồng

𧄂 屹楠 凹卡丫凹 向忝一豸 狛平柰先 翳介 剡先仕 屹互份 嫿

OM – SARVA TATHÀGATA VAJRA KARMA, ANUTTARA PÙJA, SPHARAᅇA SAMAYE HÙM.

Tiếp trên trái tim, Kim Cương Phộc Mật Ngữ là:

Án- Tát phộc đát tha nga đạ, tát phộc đát ma , niết lý-gia đát na, bố nhạ, sa-phát la noa, yết ma phộc nhật-ly , A

𧄂 屹楠凹卡丫凹 屹楔撻 市搜凹巧 翳介 剡先仕 一豸 向忽 豸

OM_SARVA TATHÀGATA, SARVA ATMA NIRYÀTANA PÙJA SPHARAᅇA KARMA VAJRI AH

Hông bên phải (Hữu hiệp) Mật Ngữ là:

Án- Tát phộc đát tha nga đạ, tát phộc đát ma , niết lý-gia đát na, bố nhạ, tát-phát la noa, yết ma khốt-ly , nhược

馮 屹楠凹卡丫凹 屹楔撻 市搜凹巧 翳介 剡先仕 一豸 狛奄 切

OM _ SARVA TATHÀGATA , SARVA ATMA NIRYÀTANA PÙJA SPHARAᅇA , KARMA AGRI_JAH

Hông bên trái (tả hiệp) Mật Ngữ là:

Án- Tát phộc đát tha nga đạ, tát phộc đát ma , niết lý-gia đát na, nỗ la nga noa, bố nhạ, tát-phát la noa, yết ma phộc nhinh , hộ

馮 屹楠凹卡丫凹 屹楔撻 市搏凹左平先丫仕 翳介 剡先仕 一豸 名仕 赳

OM – SARVA TATHÀGATA, SARVA ATMA NIRYÀTANA ANU RÀGAYA, PÙJA SPHARAᅇA KARMA VÀNA _HOH

Phía sau eo lưng , Mật Ngữ là:

Án- Tát phộc đát tha nga đạ, tát phộc đát-ma, niết lý-gia, đát na sa độ ca la bố nhạ, tát-phát la noa, yết ma đồ sắt- trí , sách

𧄂 屹楠凹卡丫凹 屹楔撻 市淘凹巧 州鉞 乙先 翳介 剡先仕 一豸 加油 戍

OM – SARVA TATHÀGATA, SARVA ATMA NIRYÀTANA, SÀDHU KÀRA PÙJA SPHARAᅇA , KARMA TUᅇᅇI – SAH

Trên vầng trán, Mật Ngữ là:

Án- Na mạc tát phộc đát tha nga đạ,tỳ sái ca la đát-ninh phiếu, phộc nhật-la ma ni – Án

𧄂 巧休 屹楠凹卡丫出石宇一 先寒漳 向忝互仗 𧄂

OM – NAMAḤ SARVA TATHÀGATA ABHIṢEKA RATNEBHYAḤ VAJRA MAṆI _ OM

Trên trái tim, xoay chuyển như tướng của vành mặt trời. Mật Ngôn là:

**Án- Na mạc tát phộc đát tha nga đa, tô lý-gia , phộc nhật-la đế nhĩ nễ, phộc nhật-la dĩ-
dực.**

𑖀 𑖄 𑖇 𑖉 𑖋 𑖍 𑖏 𑖑 𑖓 𑖕 𑖗 𑖙 𑖛 𑖝 𑖟 𑖡 𑖣 𑖥 𑖧 𑖩 𑖫 𑖭 𑖮 𑖰 𑖲 𑖴 𑖶 𑖸 𑖺 𑖼 𑖾 𑖿

OM – NAMAḤ SARVA TATHÀGATA SÙRYEBHYAḤ, VAJRA TEJINI JVALA – HRÌḤ.

Trên đỉnh đầu duỗi hai cánh tay, Mật Ngữ là:

**Án – Na mạc tát phộc đát tha nga đa, xả bả lý bố la noa chân đa ma ni, đặc-phộc nhạ, cật-
lợi phiếu, phộc nhật-la đặc-phộc nhạ, cật-lý, đát-lam.**

𑖀 𑖄 𑖇 𑖉 𑖋 𑖍 𑖏 𑖑 𑖓 𑖕 𑖗 𑖙 𑖛 𑖝 𑖟 𑖡 𑖣 𑖥 𑖧 𑖩 𑖫 𑖭 𑖮 𑖰 𑖲 𑖴 𑖶 𑖸 𑖺 𑖼 𑖾 𑖿

OM – NAMAḤ SARVA TATHÀGATA ‘SAPARIPÙRṆA CINTAMAṆI DHVAJA
AGREBHYAḤ, VAJRA DHVAJA AGRI – TRÀṀ

Triênj miệng, chỗ lúm đồng tiền (tiểu xứ). Mật Ngữ là:

**Án – Na mạc tát phộc đát tha nga đa, ma ha tát-lý đế, bát-la mẫu nễ gia ca lê phiếu,, phộc
nhật-la hạ tây , hác**

𑖀 𑖄 𑖇 𑖉 𑖋 𑖍 𑖏 𑖑 𑖓 𑖕 𑖗 𑖙 𑖛 𑖝 𑖟 𑖡 𑖣 𑖥 𑖧 𑖩 𑖫 𑖭 𑖮 𑖰 𑖲 𑖴 𑖶 𑖸 𑖺 𑖼 𑖾 𑖿

OM – NAMAḤ SARVA TATHÀGATA, MAHÀ PRÌTI PRAMODYA KÀREBHYAḤ VAJRA
HÀSE- HAḤ.

Trên miệng, Mật Ngữ là:

**Án- Tát phộc đát tha nga đa, phộc nhật-la đạt ma đa, tam ma địa tị, tát-đổ nỗ di, ma ha
đạt ma cật-lý, hiệt-lợi**

𑖀 𑖄 𑖇 𑖉 𑖋 𑖍 𑖏 𑖑 𑖓 𑖕 𑖗 𑖙 𑖛 𑖝 𑖟 𑖡 𑖣 𑖥 𑖧 𑖩 𑖫 𑖭 𑖮 𑖰 𑖲 𑖴 𑖶 𑖸 𑖺 𑖼 𑖾 𑖿

OM –SARVA TATHÀGATA VAJRA DHARMATÀ SAMADHIBHYAḤ STUTOMI , MAHÀ
DHARMA AGRI – HRÌḤ.

Tai bên trái, Chân Ngôn là:

**Án – Tát phộc đát tha nga đa, bát-la nhạ , ba-la mật đa, tị niết-lý hạ-lê, tát-đổ noa di, ma
ha cụ sa nỗ nghê, đạm.**

𑖀 𑖄 𑖇 𑖉 𑖋 𑖍 𑖏 𑖑 𑖓 𑖕 𑖗 𑖙 𑖛 𑖝 𑖟 𑖡 𑖣 𑖥 𑖧 𑖩 𑖫 𑖭 𑖮 𑖰 𑖲 𑖴 𑖶 𑖸 𑖺 𑖼 𑖾 𑖿

OM – SARVA TATHÀGATA PRAJÑAPÀRAMITA ABHINIRHÀRE STUTOMI, MAHÀ
GHOṢA ANUGE – DHAM.

Tai bên phải, Chân Ngôn là:

**Án – Tát phộc đát tha nga đa, chúc yết-la khát-xoa la, bát-lợi mật đát na, tát phộc tô
đát-hiệt đát nại gia duệ, tát đổ nỗ nhĩ, tát phộc mạn trà lê, hồng.**

𑖀 𑖄 𑖇 𑖉 𑖋 𑖍 𑖏 𑖑 𑖓 𑖕 𑖗 𑖙 𑖛 𑖝 𑖟 𑖡 𑖣 𑖥 𑖧 𑖩 𑖫 𑖭 𑖮 𑖰 𑖲 𑖴 𑖶 𑖸 𑖺 𑖼 𑖾 𑖿

OM – SARVA TATHÀGATA CAKRA AKṢARA PARIPRAVARTTANA SARVA SUTRÀ
SANÀYAYE STUTOMI , SARVA MAṆḌALA – HÙṀ

Phía sau đỉnh đầu, Chân Ngôn là:

**Án – Tát phộc đát tha nga đa, tán đà bà sa , một đà tăng nghĩ để tị, nga nam, tô-đổ nỗ
nhĩ phộc nhật-la phộc lợi, chúc**

𑖀 𑖄 𑖇 𑖉 𑖋 𑖍 𑖏 𑖑 𑖓 𑖕 𑖗 𑖙 𑖛 𑖝 𑖟 𑖡 𑖣 𑖥 𑖧 𑖩 𑖫 𑖭 𑖮 𑖰 𑖲 𑖴 𑖶 𑖸 𑖺 𑖼 𑖾 𑖿

OM – SARVA TATHÀGATA SAMDHA BHÀṢA , BUDDHA SAMGÌTIBHYAḤ GÀDAM
STUTOMI, VAJRA VÀCE – CAḤ.

Trên đỉnh đầu, Chân Ngôn là:

**Án – Tát phộc đát tha nga đa, độ bá minh già tam mẫu nại-la, tát-phát la noa, bố nhạ yết
mê ca la.**

馱 屹楠 凹卡丫凹 鉞扔 伙千 屹觜治 剡先仕 幫介 一搾 一先 一匈

OM – SARVA TATHÀGATA DHÙPA MEGHA SAMUDRA SPHARAṆA PÙJA KARME
KARA – KARAḤ

Trên vai phải, Chân Ngôn là:

**Án – Tát phộc đát tha nga đa, bổ sáp-ba, bát-la sa la, tát-phát la noa, bố nhạ, yết mê, chỉ
lý, chỉ lý.**

馱 屹楠 凹卡丫凹 幫龐 盲交匡 剡先仕 幫介 一搾 丁共 丁冪

OM – SARVA TATHÀGATA PUṢPA PRAMÀLA SPHARAṆA PÙJA KARME KIRI_
KIRIḤ.

Trên đùi phải, Chân Ngôn là:

**Án – Tát phộc đát tha nga đa, lộ ca nhập-phộc la, tát-phát la noa, bố nhạ, yết mê, bạt la,
bả la.**

馱 屹楠 凹卡丫出吐一 詞匡 剡先仕 幫介 一搾 矛先 矛匈

OM – SARVA TATHÀGATA ALOKA JVALA SPHARAṆA PÙJA KARME BHARA_
BHARAḤ.

Lại để trên trái tim, Chân Ngôn là:

**Án – Tát phộc đát tha nga đa, hiến đà tam , mẫu nại-la, tát-phả la noa, bố nhạ, yết mê lô
củ, củ lô.**

馱 屹楠 凹卡丫凹 丫神 伙千 屹觜治 剡先仕 幫介 一搾 乃冰 乃匈

OM – SARVA TATHÀGATA GANDHA MEGHA SAMUDRA SPHARAṆA PÙJA
KARME KURU_ KURAḤ.

Tiếp kết **Tán Hoa Khế**

Quán sát ở mười phương

Nói: *Nay con Khuyển Thỉnh*

Chư Phật chuyển Pháp Luân

Lại nên tác niệm này

Nay Thiệm Bộ Châu này

Cùng với mười phương Giới

Người Trời, ý sinh hoa

Hoa trên bờ dưới nước

Đều cầm hiến mười phương

Tất cả Đại Tát Đồa

Các quyển thuộc trong Bộ

Khế, Minh, Mật Ngữ Thiên

Con vì cúng dường khắp

Tất cả các Như Lai

Để tác làm sự nghiệp

Mật Ngữ là:

Án – Tát phộc đát tha nga đa, bổ sáp-ba bố nhạ mê già, tam mẫu niết-la, tát-phát la noa, tam ma duệ, hồng

馮 屹楠 凹卡丫凹 旦廡 幫介 伙千 屹鬚治 剡先仕 屹互份 嫿

OM – SARVA TATHÀGATA PUṢPA PÙJA MEGHA SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HÙM

Lại kết **Thieu Hương Khế**

Rồi tác suy tư này

Hương Bản Thể Người Trời

Hương hoà hợp, biến dịch

Vì Như Lai Yết Ma

Nay con đều phụng hiến

Mật Ngữ là:

Án – Tát phộc đát tha nga đa, độ ba nhạ mê già, tam mẫu nại-la, tát-phát la noa tam ma duệ, hồng .

馮 屹楠 凹卡丫凹 鉞扔 幫介 伙千 屹鬚治 剡先仕 屹互份 獨

OM – SARVA TATHÀGATA DHÙPA PÙJA MEGHA SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HÙM

Lại kết **Đồ Hương Khế**

Rồi tác suy tư này

Hương Bản Thể Người Trời

Hương hoà hợp biến dịch

Hương sai khác như vậy

Vì Như Lai Yết Ma

Nay con đều phụng hiến

Mật Ngữ là:

Án – Tát phộc đát tha nga đa, hiến dà, bố nhạ mê già, tam mẫu nại-la, tát-phát la noa tam ma duệ, hồng.

較 屹楠 凹卡丫凹 丫神 幫介 伙千 屹鬚治 剡先仕 屹互份 嫿

OM – SARVA TATHÀGATA GANDHA PÙJA MEGHA SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HÙM

Tiếp kết **Đăng Khế** xong

Rồi tác suy tư này

Bản Thể Người Trời sinh

Với Quang Minh sai biệt

Vì tác làm sự nghiệp

Nay con đều phụng hiến

Mật Ngữ là:

Án – Tát phộc đát tha nga đa, nễ ba bố nhạ mê già, tam mẫu nại-la, tát-phát la noa tam ma duệ, hồng.

較 屹楠 凹卡丫凹 叵扔 幫介 伙千 屹鬚治 剡先仕 屹互份 嫿

OM – SARVA TATHÀGATA DÌPA PÙJA MEGHA SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HÙM

Tam Muội Gia Bảo Khế

Nên tác niệm như vậy

*Giới này với Giới khác
Núi báu, các loại báu
Trong đất và trong biển
Dem tất cả cúng dường
Vì Như Lai Yết Ma
Nay con đều phụng hiến*

Mật Ngữ là:

Ấn – Tát phộc đát tha nga đa, mao đặc dẳng nga la đát-na, lằng ca la, bố nhạ mê già, tam mẫu nại-la, tát-phát la noa, tam ma duệ, hồng .

𠵹 屹楠 凹卡丫凹 回杞丫 先寒 洮吋乙先 幫介 伙千 屹觜治 劉先仕 屹互份 嫗

OM – SARVA TATHÀGATA BODHYAMGA RATNA ALAMKÀRA PÙJA MEGHA SAMUDRA SPHARAᅇA SAMAYE HÙM

*Tiếp kết Hy Hý Khế
Nên tác suy tư này
Sở hữu của Người Trời
Mọi thứ, sự chơi đùa
Cười vui, đồ kỹ nhạc
Đều đem cúng dường Phật
Vì tác làm sự nghiệp
Nay con sẽ phụng hiến*

Mật Ngữ là:

Ấn – Tát phộc đát tha nga đa, hạ tả la tả, cật-lợi noa, la đế, táo khế-gia, nậu đát la, bố nhạ, mê già, tam mẫu nại-la, tát-phát la noa, tam ma duệ, hồng

𠵹 屹楠 凹卡丫凹 扣兩 匠具 咐吋 先凸 忙糸平柰先 幫介 伙千 屹觜治 劉先仕 屹互份 嫗

OM – SARVA TATHÀGATA HÀSYA LÀSYA KRÌDÀ RATI SAUKHYA ANUTTARA PÙJA MEGHA SAMUDRA SPHARAᅇA SAMAYE HÙM.

Kết Tát Đỏa Tam Muội (Satva-Samaya)

Nên tác suy tư này

Nhóm Kiếp Thọ như vậy

Hay cho mọi thứ áo

Nghiêm thân kẻ giàu có

Đều đem cúng dường hết

Vì tác làm sự nghiệp

Nay con sẽ phụng hiến

Mật Ngữ là:

Ấn – Tát phộc đát tha nga đa, phộc nhật-lộ bả ma tam ma địa, bà phộc na bá na , mạo nhạ na, phộc sa na, bố nhạ mê già, tam mẫu nại-la, tát-phát la noa, tam ma duệ, hồng.

𠵹 屹楠 凹卡丫凹 向怔扔互 屹交囚 矢向仕 扒巧 回介巧 名屹巧 幫介 伙千 屹觜治 劉先仕 屹互份 嫗

OM – SARVA TATHÀGATA VAJRA UPAMA SAMÀDHI BHÀVAᅇA PÀNA BOJANA VÀSANA PÙJA MEGHA SAMUDRA SPHARAᅇA SAMAYE HÙM .

Yết Ma Tam Muội Gia (Karma-Samaya)

Nên tác suy tư này

Ở trong Tạng Hư Không

*Hết thủy các Như Lai
Con đều xin thừa sự
Tuồng trước mỗi vị Phật
Đều có thân của Ta
Luôn gần gũi phụng thờ*

Mật Ngữ là:

Án – Tát phộc đát tha nga đa, ca gia, niết lý-dạ đát na, bố nhạ mê già, tam mẫu nại-la, tát-phát la noa, tam ma duệ, hồng.

𑖀 𑖄 𑖇 𑖉 𑖋 𑖍 𑖏 𑖑 𑖓 𑖕 𑖗 𑖙 𑖛 𑖝 𑖟 𑖡 𑖣 𑖥 𑖧 𑖩 𑖫 𑖭 𑖮 𑖰 𑖲 𑖴 𑖶 𑖸 𑖺 𑖼 𑖾 𑖿

OM – SARVA TATHAGATA KAYA, NIRYATANA PÙJA MEGHA SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HÙM.

Đạt Ma Tam Muội Gia (Dharma-Samaya)

Nên tác suy tư này

Nay con ở thân này

Cùng các hàng Bồ Tát

Quán được Thực Tính Pháp

Bình Đẳng không có khác

Đã tác Quán ấy xong

Nên tụng Mật Ngôn này

Mật Ngôn là:

Án– Tát phộc đát tha nga đa chỉ đa, niết-ly dạ đát na, bố nhạ mê già, tam mẫu nại-la, tát-phát la noa, tam ma duệ, hồng.

𑖀 𑖄 𑖇 𑖉 𑖋 𑖍 𑖏 𑖑 𑖓 𑖕 𑖗 𑖙 𑖛 𑖝 𑖟 𑖡 𑖣 𑖥 𑖧 𑖩 𑖫 𑖭 𑖮 𑖰 𑖲 𑖴 𑖶 𑖸 𑖺 𑖼 𑖾 𑖿

OM –SARVA TATHAGATA CITTA NIRYATANA PÙJA MEGHA SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HÙM.

Bảo Tràng Tam Muội Gia (Ratna-ketu-Samaya)

Nên quán: *Trong sinh tử*

Tất cả loại chúng sinh

Bị khổ não ràng buộc

Vì nặng lòng thương xót

Nay con làm cứu hộ

Và hộ tâm Bồ Đề

Kẻ chưa độ khiến độ

Kẻ chưa an khiến an

Đều khiến được Niết Bàn

Với mưa mọi thứ báu

Khiến mãn túc mong cầu

Tác suy tư ấy xong

Nên tụng Mật Ngôn này

Mật Ngôn là:

Án –Tát phộc đát tha nga đa, ma ha phộc nhật-lộ niệp-bà phộc, ná na, ba la mật đa, bố nhạ, mê già, tam mẫu nại-la, tát-phát la noa, tam ma duệ, hồng.

𑖀 𑖄 𑖇 𑖉 𑖋 𑖍 𑖏 𑖑 𑖓 𑖕 𑖗 𑖙 𑖛 𑖝 𑖟 𑖡 𑖣 𑖥 𑖧 𑖩 𑖫 𑖭 𑖮 𑖰 𑖲 𑖴 𑖶 𑖸 𑖺 𑖼 𑖾 𑖿

OM SARVA TATHAGATA MAHA VAJRA UDBHAVA DANAPARAMITA PÙJA MEGHA SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HÙM.

Tiếp kết **Hương Thân Khế**

Tam Muội Gia Đồ Hương

Rồi tác suy tư này

Nguyện tất cả chúng sinh

Các Bất Thiện ba Nghiệp

Nguyện thấy đều mau lìa

Tất cả các Pháp lành

Nguyện thấy đều thành tựu

Mật Ngữ là:

Án –Tát phộc đát tha nga đa, noa đa la, ma ha mạo đĩnh-dạ, hạ la ca, thí la ba la mật đa, bố nhạ mê già, tam mẫu nại-la, tát-phát la noa tam ma duệ, hồng.

馮 屹楠 凹卡丫出平柰先 互扣 回杉 扣先一 圪匡扒先亦出 幫介 伙千 屹鬚治
剝先仕 屹互份 嫗

OM – SARVA TATHÀGATA, ANUTTARA, MAHÀ BODHYA HÀRAKA ‘SÌLA PÀRAMITÀ PÙJA MEGHA SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HÙM.

Kết Yết Ma Xúc Địa (chạm mặt đất)

Lại nên tác niệm này

Nguyện tất cả chúng sinh

Tâm Từ không nào hại

Mau lìa các sợ hãi

Nhìn nhau tâm vui vẻ

Các tướng tốt trang nghiêm

Thành Pháp Tạng thâm sâu

Mật Ngữ là:

Án –Tát phộc đát tha nga đa, nậy đát-la, ma ha đạt ma phộc mạo đà, khất-sạn đễ ba la mật đa, bố nhạ, mê già, tam mẫu nại-la,tát-phát la noa, tam ma duệ, hồng

馮 屹楠 凹卡丫出平柰先 互扣 叻猻 向 回叻 朴隄扒先亦出 幫介 伙千 屹鬚治
剝先仕 屹互份 嫗

OM - SARVA TATHÀGATA ANUTTARA MAHÀ DHARMA VA BODHA, KṢÀNTIPÀRAMITÀ PÙJA MEGHA SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HÙM.

Đấu Thắng Tinh Tiến khế

Tam Muội Gia Giáp Trụ

Nên tác suy tư này

Nguyện tất cả chúng sinh

Bậc tu Hạnh Bồ Tát

Mặc giáp trụ bền chắc

Mật Ngữ là:

Án - Tát phộc đát tha nga đa, tăng sa la bát lê đĩnh-dạ nga nỗ đát la, ma ha vĩ lý-gia,ba la mật đa, bố nhạ, mê già, tam mẫu nại-la, tát-phát la noa, tam ma duệ, hồng.

馮 屹楠 凹卡丫凹 戍州全扒共恂丸平柰先 互扣 屹搏扒先亦出 幫介 伙千 屹鬚治
剝先仕 屹互份 猪

OM -SARVA TATHÀGATA, SAMSÀRA APARITYÀGA ANUTTARA MAHÀ-

Kết Tam Ma Địa Khế

Bắc Phương Phật Yết Ma

Nên tác suy tư này

Nguyện tất cả chúng sinh

Điều phục nơi Phiền Não

Tùy Phiền Não, oán thù

Được Thiên Định thâm sâu

Rồi tụng Mật ngữ này

Mật Ngữ là:

Án – Tát phộc đát tha nga đa nậu đát-la, ma ha táo xí-gia vĩ hạ la, đĩnh-dạ na ba la mật đa, bố nhạ, mê già, tam mẫu nại-la, tát-phát la noa, tam ma duệ, hồng.

馱 屹楠 凹卡丫出平柰先 互扣 忙米 合扣先 杞巧扒先亦出 幫介 伙千 屹黻治 剝先仕 屹互份 嫗

OM -SARVA TATHAGATA, ANUTTARA MAHÀ SAUKHYA VIHÀRA, DHYÀNA-PÀRAMITÀ PÙJA MEGHA SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HÙM.

Tiếp kết **Biển Chiếu Tôn**

Yết Ma Thắng Khế xong

Rồi tác suy tư này

Nguyện tất cả chúng sinh

Thành tựu năm loại Minh

Thế Gian, Xuất Thế Gian

Trí Tuệ, thành tựu khắp

Để được Chân Thật Kiến (cái thấy chân thật)

Trí trừ phiền não chướng

Nhóm biện tài vô úy

Phật Pháp trang nghiêm tâm

Rồi tụng Chân Ngôn này

Mật Ngữ là:

Án – Tát phộc đát tha nga đa nậu đát-la, kê xa nê gia , phộc la noa, phộc sa na, vĩ na dã na, ma ha bát-la nhạ , ba la mật đa, bố nhạ mê già, tam mẫu nại-la, tát-phát la noa, tam ma duệ hồng.

駭 屹楠 凹卡丫出平柰先 姦在 遣伸向先仕 名屹巧 合左伏巧 互扣 盲鄙扒先亦凹 幫介 伙千 屹黻治 剝先仕 屹互份 嫗

OM –SARVA TATHAGATA ANUTTARA KLE‘SA JÑÀYA AVARAṆA VÀSANA VINÀYANA, MAHÀ PRAJÑÀ-PÀRAMITA, PÙJA MEGHA SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HÙM.

Thắng Thượng Tam Ma Địa

Ấn Khế tiếp nên kết

Hai vĩ, (hai bàn tay) cùng cài ngoài

Khiến Thiên Trí (hai ngón cái) vịn nhau

Ngửa đặt ở nơi bụng

Nên tác suy tư này

Chứng Tính Chân Thật Pháp

Không, Vô Tướng, Vô Tác

Các Pháp đều như vậy

Quán xong tụng Mật Ngôn

Mật Ngữ là:

Án –Tát phộc đát tha nga đa, ngu hứ gia ma ha bát-la để bát để, bố nhạ mê già, tam mẫu nại-la, tát-phát la noa, tam ma duệ, hồng.

遇 屹楠 凹卡丫凹 么銀 互扣 盲凸扒凸 幫介 伙千 屹齧治 剡先仕 屹互份 猓

OM –SARVA TATHAGATA GŪHYA, MAHÀ PRATIPÀTI, PŪJA MEGHA SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HŪM.

Tiếp nên hợp móng ngón

Rồi tác suy tư là:

Nay con nói ra lời

Nguyện tất cả chúng sinh

Thấy đều khiến được nghe

Rồi tụng Mật Ngôn này

Mật Ngữ là:

Án –Tát phộc đát tha nga đa, phộc niết-ly dạ, đát na, bố nhạ mê già, tam mẫu nại-la, tát-phát la noa, tam ma duệ, hồng.

遇 屹楠 凹卡丫凹 名朱柰 市淘凹巧 幫介 伙千 屹齧瘞 剡先仕 屹互份 猓

OM –SARVA TATHAGATA VÀKCITTA NIRYÀTANA PŪJA MEGHA SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HŪM.

Như vậy rộng làm Phật Sự xong

Tiếp nên thành tâm mà niệm tụng

Chúng Hội, quyến thuộc tự vây quanh

Trụ ở Viên Tịch Đại Kính Trí

Nên kết **Kim Cương Tam Muội Gia**

Rồi tụng **Kim Cương Bách Tự Minh**

Tiếp tụng **Kim Cương Tát Đỏa Minh**

Ba biến, năm biến hoặc bảy biến

Tụng **Bách Tự Chân Ngôn** là:

Án –Phộc nhật-la tát đỏa-phộc, tam ma gia ma nễ bá la gia, phộc nhật-la tát đát-phộc để vĩ nỗ bá để sắt-tra, niết lý-trước nhĩ bà phộc, tố đồ sử dụ nhĩ bà phộc, a nỗ lạc cật đồ nhĩ bà phộc, tố bổ sử dục nhĩ bà phộc, tát phộc tất địa nhĩ, bát-la dã sai, tát phộc yết ma tố giả nhĩ, chỉ đa, thất-lợi dước cú lô, ha, ha, ha ,ha, hộc- bạc già phạm, tát phộc đát tha nga đa, phộc nhật-la, ma, nhĩ , muộn già, phộc nhật-lợi bà phộc, ma ha tam muội gia, tát đát phộc, Ac.

轄 向忝屹兹 屹互伏互平扒匡伏 向忝屹兹 珞弗扔凸泔 哞旭 伙矛向 鉏北求 伙矛向 狽平先榮 伙矛向 鉏且佺 伙矛向 屹楠 帆鄴 伙 盲伏赖 屹楠一愍鉏 弋 伙才柰 濼兕 乃冰 猓 成成成成赳 矛丫圳 屹楠 凹卡丫凹 向忝 交 伙 彈弋 向念矛向 互扣 屹互伏屹兹 猓

OM –VAJRASATVA SAMAYAM ANUPĀLAYA - VAJRASATVA TVENA UPATIṢṬA –

ĐRDHO ME BHAVA- SUTOŞYO ME BHAVA- ANURAKTO ME BHAVA- SUPUŞYO ME
BHAVA _ SARVA SIDDHIṀ ME PRAYACCHA SARVA KARMASU CA ME CITTA 'SRIYAM
KURU HUM HA HA HA HOḤ – BHAGAVAM – SARVA TATHÀGATA VAJRA, MÀ ME
MUMCA _VAJRÌ BHAVA- MAHÀ SAMAYA SATVA- ÀḤ

Tiếp nên dâng tràng hạt
Tụng Chân Ngôn bảy biến
Lại dùng Câu Gia Trì
Như Pháp mà gia trì
Ngồi thẳng như Nghi Tắc
Nên dùng Kim Cương Ngữ
Một ngàn hoặc một trăm
Tuỳ ý mà niệm tụng
Chân Ngôn là:

An, phộc nhật-la tát đát-phộc, ác

𑖦𑖳 𑖠𑖳𑖞𑖱𑖳𑖱 𑖱𑖳𑖱𑖳𑖱

OM – VAJRASATVA AH

Tiếp kết **Liên Hoa Tam Muội Gia**

Tụng Bản Chân Ngôn bảy biến xong

Liền tụng **Liên Hoa Bách Tự Minh**

Hoặc một, hoặc ba hoặc đến bảy

Liên Hoa Bách Tự Chân Ngôn này đồng với **Kim Cương Bách Tự Chân Ngôn** bên trên , chỉ
sửa (Vajra) thành Bát Na Ma (Padma) với chủng tử phía sau là Hiệt-lợi (HRÌḤ)

Lúc đó , hai vũ (2 tay) nâng tràng hạt (châu man) , tụng Chân Ngôn bảy biến, nâng tràng hạt
lên đỉnh đầu với Tâm Chân Ngôn dùng gia trì

Chân Ngôn là:

An, phộc nhật-la ngu hứ dā, nhạ ba, tam ma duệ, hồng

𑖦𑖳 𑖠𑖳𑖞𑖱𑖳𑖱 𑖱𑖳𑖱𑖳𑖱 𑖱𑖳𑖱𑖳𑖱 𑖱𑖳𑖱𑖳𑖱 𑖱𑖳𑖱𑖳𑖱

OM – VAJRA GŪHYA JÀPA SAMAYE HUM

Đã gia trì chuỗi xong

Trụ **Đẳng Dẫn** mà tụng

Chẳng động mạnh đầu lưỡi

Môi răng cùng ngậm kín

Thành tựu các Mật Giáo

Kim Cương Ngữ lia tiếng

Theo thân quán tướng tốt

Bốn thời chẳng thiếu sót

Trăm ngàn làm hạn định

Lại nữa vượt hơn đây

Thần Thông và Phước Trí

Đời này đồng **Tát Đỏa**

Niệm tụng hạn định xong

Nâng chuỗi, phát Đại Nguyện

_ Kết **Tam Muội Gia Ấn**

Vào Tam Muội **Pháp Giới**

_ Hành Giả rời Tam Muội

Liên kết Căn Bản Ấn

Niệm Bản Minh bảy biến

_ Lại tu tám Cúng Dường

Dùng diệu âm tán thán

Hiển nước thơm Ất Già

Dùng **Giáng Tam Thế Ấn**

Chuyển trái mà **Giải Giới**

_ Tiếp kết **Tam Muội Quyền**

Một tụng rồi đẩy mở

_ Tiếp kết **Yết Ma Quyền**

Ba tụng, ba (3 lần)mở tay

Từ mỗi mỗi sinh ra

Hết thấy tất cả Ấn

Nơi mỗi mỗi nên Giải

Do Chân Ngôn Tâm này

Chân Ngôn là:

An, phộc nhật-la, mục

𑖀 向忝𑖀

OM – VAJRA MUḤ

Tiếp kết Phụng Tống Ấn

Hai vũ (2 tay) Kim Cương Phộc

Nhấn Nguyện (2 ngón giữa) như cánh sen

Đầu ngón để hoa mùa

Tụng xong ném lên trên

Tác Phụng Tống Thánh Chúng

Chân Ngôn là:

Ấn – Cật-lý đở phộc, tát phộc tát đát-phộc la-tha tất địa ná, đa dã tha , nỗ nga tát xa đặc-phạm, bột đà vĩ sái diêm, bố na la nga ma na dã đở , An, phộc nhật-la tát đát-phộc mục .

𑖀 邗北地 屹楠屹班飲 帆盞僅柰 伏卡平丸丫𑖀叮 后益合好兇 旦巧全丫互左伏加 𑖀 向忝屹兹𑖀

OM – KRTOVAḤ, SARVA SATVA ARTHA SIDDHIRDATTA YATHA ANUGĀGACCHATHAṀ BUDDHAṀVIṢAYAMAṀ PUNARĀGAMANĀYATU – OM – VAJRA SATVA MUḤ.

Tiếp nên kết Bảo Ấn

Hai vũ (2 tay) Kim Cương Phộc

Tiến Lực (hai ngón trỏ) như hình bấu

Thiền Trí (hai ngón cái) cũng lại thế

Tướng Ấn từ tim khởi

Đặt ở nơi quán đỉnh

Chia tay như cột Man(vòng hoa)

Tiếp kết **Giáp Trụ Ấn**

Chân Ngôn là:

Ấn –Phộc nhật-la la đát-na, tỳ sần giả hàm, tát phộc mẫu nại-la mê, lý trì củ lỗ, phộc la ca phộc chế na phạm.

𑖀 向忝先寒 洮石如弋絶 屹楠鬚治 伙 𑖀托 乃冰 向忝 一名中巧 圳

OM – VAJRA RATNA ABHIṢIMCA MĀM- SARVAMUDRA ME, ḌRDHI KURU,

VAJRA KAVÀCENA – VAM

Tiếp kết **Bị Giáp** xong
Ngang chướng vỡ ba lần
Khiến Thánh Chúng vui vẻ
Dùng Tâm Chân Ngôn này
Giải Phộc được hoan hỷ
Đắc được **Thể Kim Cương**
Chân Ngôn là:

An, phộc nhật-la đồ sắt-dã, hộc

𑖀 𑖔 𑖔 𑖔 𑖔 𑖔 𑖔

OM – VAJRA TUṢYA HOH

Phụng Tống Thánh Tôn xong

Nên kết **Gia Trì Khế**

Tụng Minh gia bốn nơi

Quán Đỉnh , mặc Giáp Trụ

Lại làm Nghi Chỉ Ấn (vỗ tay)

Như trước bốn Phật Ấn

Sám Hối và Phát Nguyện

Sau đó y Nhàn Tĩnh

Dâng hương hoa nghiêm sức

Trụ ở Tam Ma Địa

Đọc tụng **Điển Đại Thừa**

Tùy ý mà Kinh Hành

KIM CƯƠNG ĐỈNH LIÊN HOA BỘ TÂM NIỆM TỤNG NGHI QUỸ (Hết)

20/04/2008

Webmaster: quangduc@tpg.com.au

Trở về Thư Mục Mật Tông

Biên tập nội dung: Tỳ kheo Thích Nguyên Tạng

Xin gửi bài mới và ý kiến đóng góp đến ban biên tập qua địa chỉ: quangduc@tpg.com.au

Ghi rõ nguồn "**Trang nhà Quảng Đức**" khi bạn phát hành lại thông tin từ website này.